叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 这是你的形象吗？(is This Your Likeness A Scriptural) 000001

2. 这是你的形象吗？(is This Your Likeness A Scriptural) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这是你的形象吗？(Is This Your Likeness A Scriptural)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['westən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **1826** **R** **.** **Weston** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 - 拉 . 韦斯顿 版 经过 大卫 价格 ,

根据1826年R. Weston版本，由David Price转录。

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **Many** **thanks** **to** **the** **Bodleian** **Library** **for** **allowing** **their**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 这 博德利图书馆 图书馆 为了 允许 他们的
['kɑːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltid] .
copy **to** **be** **consulted** **.**
复制 到 是 咨询 .

电子邮件 ccx074@pglaf.org 非常感谢博德利图书馆允许查阅他们的副本。

[ɪz]
IS
是

是

[ðɪs] [jʊr; jər] ['laɪknəs] ?
THIS **YOUR** **LIKENESS** **?**
这 你的 相似 ?

这是你的画像吗?

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['skrɪptʃərəl] [ˌdefɪ'nɪʃn]
Scriptural **Definition**
圣经 定义

圣经定义

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
HYPOCRISY **AND** **SINCERITY** **.**
虚伪 和 诚意 .

虚伪与真诚。

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
BY **J** **.** **CHURCH** **.**
经过 J . 教会 .

作者：J. CHURCH。

[wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?
WHAT **SAITH** **THE** **SCRIPTURE** **?**
什么 赛斯说 这 圣经 ?

圣经是怎么说的?

“ [trʌst] [ˌem 'iː] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [truː] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] ['fænsi] [peɪnts] .
“ **TRUST** **ME** **I** **DRAW** **THE** **LIKENESS** **TRUE** **AND** **NOT** **AS** **FANCY** **PAINTS** **.**
“ 相信 我 我 画 这 相似 真的 和 不是 作为 想要 油漆 .

“相信我，我画的是真实的肖像，而不是花哨的颜料。”

〃 ['lʌndən] :
〃 **LONDON** :
〃 伦敦 :

"伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . ['westən] , ['kwi:nz] ['ga:dnz] , ['krɔzbi] [roʊ] ,
PRINTED **BY** **R** . **WESTON** , **QUEEN'S** **GARDENS** , **CROSBY** **ROW** ,
打印 经过 拉 . 韦斯顿 , 女王的 花园 , 克罗斯比 排 ,

由 R. WESTON 印刷，地址：皇后花园，克罗斯比街

['sʌðərk] . - .
SOUTHWARK . **1826** .
南华克 . - .

南华克。1826年。

[pi:] . [θri:]
p . **3**
p . 3

第3页

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['laɪknəs] ?
IS **THIS** **YOUR** **LIKENESS** **?**
是 这 你的 相似 ?

这是你的照片吗?

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [ber]
" **AS** **WE** **HAVE** **BORNE** **THE** **IMAGE** **OF** **THE** **EARTHLY** **SO** **SHALL** **WE** **ALSO** **BEAR**
〃 作为 我们 有 出生 这 图像 的 这 尘世的 所以 将 我们 还 熊
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] .
THE **IMAGE** **OF** **THE** **HEAVENLY** **.**
这 图像 的 这 天上 .

"我们既有属土的形象，将来也必有属天的形象。"

〃 [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mɪstər] . ['tɑ:pˌleɪdi][ri'ma:ks][ɑ:n] ['peɪntɪŋ] —
〃 **The** **great** **and** **excellent** **Mr** **.** **Toplady** **remarks** **on** **painting** **—**
〃 这 伟大的 和 出色的 先生 . 托普拉迪 评论 在 绘画 —

伟大的托普雷迪先生对绘画发表了评论——

[wʌn] . [wen] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ,
1 **.** **When** **a** **portrait** **painter** **takes** **a** **likeness** **,**
1 . 什么时候 一个 肖像 画家 需要 一个 相似 ,

1. 当肖像画家描绘人物肖像时，

[ðer; ðər][moʊst][bi:; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [hu:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
there **most** **be** **an** **original** **from** **whom** **to** **take** **it** **.**
那里 最多 是 一个 原来的 从 谁 到 拿 它 .

必须得有原件才能取而代之。

[hɪr] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑ:r; ər][gɑ:d][ænd; ənd] [kraɪst] .
Here **the** **original** **are** **God** **and** **Christ** **.**
这里 这 原来的 是 上帝 和 基督 .

这里原意是上帝和基督。

- [wen] [aɪ] [ə'weɪk] [ʌp]['æftər][ðaɪ] ['laɪknəs] , - & [si:] . ; [ænd; ənd] ,
' **When** **I** **awake** **up** **after** **thy** **likeness** **,** **'** **&** **c** **.** **;** **and** **,**
- 什么时候 我 醒 向上 后 你的 相似 , - & c . ; 和 ,

"当我醒来，拥有你的形象时"，等等；以及，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] “ [pri:'destɪneɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

we	are	“	predestinated	to	be	conformed	to	the	image	of	his	Son	.	”
我们	是	“	命中注定	到	是	符合	到	这	图像	的	他的	儿子	.	”

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

我们“被预定要效法他儿子的形象”。2.

[ðə; ði] ['peɪntər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'lɪnieɪt] [hɪz; ɪz] [pi:s] .

The	painter	changes	the	materials	on	which	he	will	delineate	his	piece	.
这	画家	变化	这	材料	在	哪个	他	将要	勾勒	他的	片	.

画家更换了作画所用的材料。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['peintiŋz] [ɑ:n] [wʊd] , [ɑ:n] [glæs] , [ɑ:n] ['metlz] , [ɑ:n]['aɪvəri] , [ɑ:n] ['kænvəs] .

There	are	paintings	on	wood	,	on	glass	,	on	metals	,	on	ivory	,	on	canvass	.
那里	是	绘画	在	木头	,	在	玻璃	,	在	金属	,	在	象牙	,	在	帆布	.

有画在木头上、玻璃上、金属上、象牙上、画布上。

[soʊ][gɑ:d] [tʃu:ziz] [ænd; ənd] [sɪ'lekts] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] , [ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] ['spɪrɪt][ʃəl; ʃl] ,

So	God	chooses	and	selects	the	persons	,	on	whom	his	uncreated	spirit	shall	,
所以	上帝	选择	和	选择	这	人	,	在	谁	他的	未创建的	精神	将	,

所以上帝拣选并选定那些人，将他未受造的灵赐予他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'fektʃuəl] [greɪs] , [ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'lɪnieɪt] [ðæt] ['hoʊli] ['laɪknəs] [wɪtʃ] ['ædəm]

with	the	pencil	of	effectual	grace	,	re	-	delineate	that	holy	likeness	which	Adam
和	这	铅笔	的	有效的	优雅	,	关于	-	勾勒	那	圣	相似	哪个	亚当

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

用恩典的画笔，重新描绘亚当失去的神圣形象。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] , [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ɪmp'ru:vmənts] ,

Among	these	are	some	,	whose	natural	capacities	,	and	acquired	improvements	,
之中	这些	是	一些	,	谁	自然的	容量	,	和	获得	改进	,

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [reɪt] :

are	not	of	the	first	-	rate	:
是	不是	的	这	第一的	-	速度	:

其中一些人的天赋和后天习得的进步并非一流：

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [wʊd] .

there	the	image	of	God	is	painted	on	wood	.
那里	这	图像	的	上帝	是	绘	在	木头	.

那里，上帝的形象被绘制在木头上。

['ʌðər] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['pi:p(ə)l][hæv; həv][nɑ:t] [ðoʊz] [kwɪk] [ˌsensə'bɪlɪti:z] , [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['fi:lɪŋz] ,

Others	of	God's	people	have	not	those	quick	sensibilities	,	and	poignant	feelings	,
其他的	的	神的	人们	有	不是	那些	快的	感性	,	和	令人心酸的	情怀	,

[baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] :

by	which	many	are	distinguished	:
经过	哪个	许多	是	杰出的	:

上帝的子民中，有些人却不具备许多人赖以成名的那种敏锐的感知力和深刻的情感：

[ðer; ðər][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ɑ:n]['mɑ:rb(ə)l] .

there	the	Holy	Spirit's	painting	is	on	marble	.
那里	这	圣	精神的	绘画	是	在	大理石	.

那里有一幅绘制在大理石上的圣灵画像。

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

Others	are	permitted	to
其他的	是	允许	到

其他人被允许

第4页

[fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] [lʌv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
fall **from** **the** **ardour** **of** **their** **first** **love** **,** **and** **to** **deviate** **from** **their**
落下 从 这 热情 的 他们的 第一的 爱 , 和 到 偏离 从 他们的
['stedfəst; fɑːst; -fæst] :
stedfastness **:**
坚定不移 :

失去了初恋的热情，背离了他们原有的忠诚：

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [peɪnts] [ɑːn] [glæs] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv]
there **the** **Holy** **Spirit** **paints** **on** **glass** **,** **which** **,** **perhaps** **,** **the** **first** **stone** **of**
那里 这 圣 精神 油漆 在 玻璃 , 哪个 , 也许 , 这 第一的 石头 的
[temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɪndʒər] .
temptation **may** **injure** **.**
诱惑 可能 损伤 .

圣灵在那里于玻璃上作画，而这块玻璃或许会被诱惑的第一块石头所伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɑːrtɪst] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] , [rɪ'per] [ðoʊz] [briːtʃiz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [freɪl]
But **the** **celestial** **Artist** **will** **,** **in** **time** **,** **repair** **those** **breaches** **,** **and** **restore** **the** **frail**
但 这 天体 艺术家 将要 , 在 时间 , 维修 那些 违规行为 , 和 恢复 这 脆弱
['brɪt(ə)l] ['krɪstʃən] ,
brittle **Christian** **,**
脆 基督教 ,

但天上的艺术家终将修复这些裂痕，并使脆弱易碎的基督徒重获新生。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pjʊrəti] ;
to **his** **original** **enjoyments** **,** **and** **to** **more** **than** **his** **original** **purity** **;**
到 他的 原来的 享受 , 和 到 更多的 比 他的 原来的 纯度 ;
[ænd; ənd] , [wʌt] [meɪ] [siːm] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] ,
and **,** **what** **may** **seem** **truly** **wonderful** **,**
和 , 什么 可能 似乎 真的 精彩的 ,

他恢复了原有的快乐，甚至超越了他原有的纯洁；而且，这或许看起来真的令人惊叹，

[dɪ'vaɪn] [greɪs] [ri'stɔːz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] .
divine **grace** **restores** **the** **picture** **,** **by** **breaking** **it** **over** **again** **.**
神圣的 优雅 恢复 这 图片 , 经过 打破 它 超过 再次 .

神圣的恩典通过再次打破旧图景来修复它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['sɪnər] [tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [wɪl] [ɪm'pɑːrt] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
It **is** **the** **broken** **-** **hearted** **sinner** **to** **whom** **God** **will** **impart** **the** **comforts** **of**
它 是 这 破碎的 - 心地 罪人 到 谁 上帝 将要 传授 这 舒适 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] . [θriː] .
salvation **.** **3** **.**
救恩 . 3 .

上帝会将救恩的安慰赐予那些心碎的罪人。3.

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['peɪntɪd] ['oʊnli] [ɪn] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] ;
The **ancients** **painted** **only** **in** **water** **-** **colours** **;**
这 古代人 绘 仅有的 在 水 - 颜色 ;

古代人只用水彩作画；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːdɚnz] ([frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . -) [hæv; həv] ['ædɪd] ['bjuːti] [ænd; ənd]
but **the** **moderns** **(** **from** **about** **A** **.** **D** **.** **1320** **)** **have** **added** **beauty** **and**
但 这 现代人 (从 关于 一个 . D . -) 有 额外 美丽 和
[ˌdʊrə'bɪlәti] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ,
durability **to** **their** **pictures** **,**
耐久性 到 他们的 图片 ,

但近代画家（大约从公元1320年开始）为他们的作品增添了美感和耐久性。

[baɪ] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔɪl] .

by	painting	them	in	oil	.
经过	绘画	他们	在	油	.

用油画颜料绘制。

['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [tru:] [bɪ'li:vɝz] .

Applicable	to	hypocrites	and	true	believers	.
适用的	到	伪君子	和	真的	信徒	.

适用于伪君子和真正的信徒。

[æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [meɪ] ['aʊtwərdli] [ber] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

An	hypocrite	may	outwardly	bear	something	that	resembles	the	image	of	God	;
一个	伪君子	可能	向外	熊	某物	那	类似	这	图像	的	上帝	;

伪君子外表可能酷似上帝的形象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn]['freskoʊ] , [ɔ:r]['wɔ:tər] ['kʌlərz] , [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][læst] ;

but	it	is	only	in	fresco	,	or	water	colours	,	which	do	not	last	;
但	它	是	仅有的	在	壁画	,	或者	水	颜色	,	哪个	做	不是	最后的	;

但这种效果只出现在湿壁画或水彩画中，而水彩画并不能长久保存；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [æt; ət][best] , [leɪd][ɑ:n][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

and	are	,	at	best	,	laid	on	by	the	hand	of	dissimulation	.
和	是	,	在	最好的	,	铺设	在	经过	这	手	的	伪装	.

充其量，这些都是伪装的结果。

[bʌt; bət] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [ə'kɑ:mədeɪt] [soʊ] [fə'mɪliər] [æn; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt])

But	(	if	I	may	accommodate	so	familiar	an	idea	to	so	high	a	subject	)
但	(	如果	我	可能	容纳	所以	熟悉的	一个	主意	到	所以	高的	一个	主题	)

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [peɪnts] [ɪn] [ɔɪl] ;

the	Holy	Spirit	paints	in	oil	;
这	圣	精神	油漆	在	油	;

但是（如果我可以用一个如此熟悉的比喻来探讨如此崇高的主题），圣灵是用油画颜料作画的；

[hi:; hi] [ə'kʌmpəniz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:]

he	accompanies	his	work	with	unction	and	with	power	,	and	hence	it
他	伴随	他的	工作	和	功能	和	和	力量	,	和	因此	它

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ,

shall	be	crowned	with	honour	,
将	是	加冕	和	荣誉	,

他以恩膏和力量伴随他的工作，因此他的工作必将获得荣耀的加冕。

[ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd]['glɔ:ri] , [æt; ət] ['kraɪsts] [ə'piəriŋ] . [fɔ:r] .

and	praise	,	and	glory	,	at	Christ's	appearing	.	4	.
和	称赞	,	和	荣耀	,	在	基督的	出现	.	4	.

以及在基督显现时所应受的赞美和荣耀。4.

[ɔ:l] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][wʌn][saɪz] .

All	pictures	are	not	of	one	size	.
全部	图片	是	不是	的	一	尺寸	.

所有图片尺寸并不相同。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

There	are	various	dimensions	,	from	the	miniature	to	the	full	length	.
那里	是	各种各样的	方面	,	从	这	微型	到	这	满的	长度	.

尺寸各异，从微型到全长都有。

[soʊ][ɪn] [greɪs] [bɪ'loʊ] . [faɪv] .

So	in	grace	below	.	5	.
所以	在	优雅	以下	.	5	.

所以，在以下恩典中。5.

[ɔ:l] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [freɪmd] [ə'laɪk] ; [sʌm; səm][ɑ:r; ər][gɪlt] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər][pleɪn] ,

All	pictures	are	not	framed	alike	;	some	are	gilt	,	some	are	plain	,
全部	图片	是	不是	框	同样	;	一些	是	镀金	,	一些	是	清楚的	,

并非所有画作的画框都一样；有些是镀金的，有些是素面的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][noʊ] [freɪmz] [æt; ət][ɔ:l] .

and	some	have	no	frames	at	all	.
和	一些	有	不	框架	在	全部	.

有些甚至根本没有边框。

[rɪ'membər] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪm] ,

Remember	,	that	as	the	value	of	a	picture	does	not	depend	on	the	frame	,
记住	,	那	作为	这	价值	的	一个	图片	做	不是	依赖	在	这	框架	,

记住，画作的价值并不取决于画框，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪt'self] ,

but	on	the	execution	of	the	piece	itself	,
但	在	这	执行	的	这	片	本身	,

但就作品本身的演奏而言，

[soʊ][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['hoʊlinəs] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n][jʊr; jər] ['aʊtwərd] ['steɪʃ(ə)n][ɔ:r]

so	your	happiness	and	holiness	does	not	depend	on	your	outward	station	or
所以	你的	幸福	和	圣洁	做	不是	依赖	在	你的	向外	车站	或者

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

所以，你的幸福和圣洁并不取决于你的外在地位或境况。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [greɪs] [rɔ:t] [ɪn][jʊr; jər][soʊl][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . [sɪks] .

but	on	the	work	of	grace	wrought	in	your	soul	by	the	Holy	Spirit	.	6	.
但	在	这	工作	的	优雅	锻	在	你的	灵魂	经过	这	圣	精神	.	6	.

而是靠圣灵在你们灵魂里所成就的恩典之工。6.

[sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ['haɪli] ['va:niʃt] ; [sʌm; səm][nɑ:t] .

Some	pictures	are	highly	varnished	;	some	not	.
一些	图片	是	高度	涂漆	;	一些	不是	.

有些画作表面涂有厚厚的清漆；有些则没有。

[sʌm; səm] [bɪ'li:vɝz] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪd] , ['elɪgənt] [ænd; ənd][pə'laɪt] .

Some	believers	are	learned	,	elegant	and	polite	.
一些	信徒	是	学习	,	优雅的	和	有礼貌的	.

有些信徒学识渊博、举止优雅、彬彬有礼。

['ʌðər] , [hu:] [jet] [ɑ:r; ər] [bɪ'li:vɝz] [stɪl] , [wɑ:nt]

Others	,	who	yet	are	believers	still	,	want
其他的	,	WHO	然而	是	信徒	仍然	,	想

另一些人，他们仍然是信徒，却想要

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðoʊz] [ˌʌnə'senʃəl] [im'beliʃmənts] .

those	unessential	embellishments	.
那些	不必要的	装饰	.

那些不必要的装饰。

[si:] [ðɪs] ['kɔntræstid] [ɪn]['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌnjən] ,

See	this	contrasted	in	Mr	.	Hervey	and	Mr	.	Bunyan	,
看	这	对比	在	先生	.	赫维	和	先生	.	班扬	,

赫维先生和班扬先生的例子可以很好地对比这一点。

[jet] [bəuθ] [ʃaɪn] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] . ['sɛvən] .

yet	both	shine	alike	in	the	kingdom	of	God	.	7	.
然而	两个都	闪耀	同样	在	这	王国	的	上帝	.	7	.

然而，在神的国度里，它们都同样闪耀光芒。7.

[ɔ:l] ['pɪktʃərz] [du:][nɑ:t] [ber] [æn; ən] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] .

All	pictures	do	not	bear	an	equally	strong	resemblance	of	their	original	.
全部	图片	做	不是	熊	一个	同样地	强的	相似	的	他们的	原来的	.

并非所有图片都与原图具有同等程度的相似性。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kristʃənz] ['i:kwəli] [kən'fɔ:md] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [kraɪst] .

Nor	are	all	Christians	equally	conformed	,	at	present	,	to	Christ	.
也不	是	全部	基督徒	同样地	符合	,	在	展示	,	到	基督	.

目前，也并非所有基督徒都同样符合基督的教导。

[ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪz][bʌt; bət] [prɪ'peərɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði][fɜ:rst] ['drɔɪŋz]

In	some	,	the	canvass	is	but	preparing	;	they	are	only	under	the	first	drawings
在	一些	,	这	帆布	是	但	准备	;	他们	是	仅有的	在下面	这	第一的	图画

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

of	the	Spirit	.
的	这	精神	.

在某些人眼中，画布只是在准备；他们只是在圣灵的初步构想之下。

[ɪn] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ru:d] ['aʊtˌlaɪnz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] [sketʃ] , [nɑ:t] [jet] [fɪld] [ʌp] :

In	others	there	are	rude	outlines	,	or	a	mere	sketch	,	not	yet	filled	up	:
在	其他的	那里	是	粗鲁的	概述	,	或者	一个	仅仅	草图	,	不是	然而	已填	向上	:

另一些作品则只有粗略的轮廓或草图，尚未填充内容：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [du:] [taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][leɪd][ɑ:n] .

but	the	colours	are	preparing	,	and	,	in	due	time	,	they	will	be	laid	on	.
但	这	颜色	是	准备	,	和	,	在	到期的	时间	,	他们	将要	是	铺设	在	.

但是，色彩正在准备中，在适当的时候，它们将被涂上去。

['ʌðər] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] , [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪz] [mɔ:r] [wɪl] [fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Others	are	so	far	advanced	,	that	a	few	touches	more	will	fit	them	for	the
其他的	是	所以	远的	先进的	,	那	一个	很少	触摸	更多的	将要	合身	他们	为了	这

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

还有一些技术已经非常先进，只需稍加改进就能翱翔蓝天。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] ['fɪnɪʃt] , [ɑ:r; ər][ɪn]['hev(ə)n] ,

And	others	,	which	are	completely	finished	,	are	in	heaven	,
和	其他的	,	哪个	是	完全地	完成的	,	是	在	天堂	,

而其他一些已经完全完成的，则在天堂。

[tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['pæləs] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .

to	be	part	of	the	living	furniture	of	God's	palace	to	all	eternity	.
到	是	部分	的	这	活的	家具	的	神的	宫殿	到	全部	永恒	.

成为上帝宫殿中永恒的活家具的一部分。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][rest][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] . [eɪt] .

And	,	what	these	are	the	rest	shall	be	.	8	.
和	,	什么	这些	是	这	休息	将	是	.	8	.

其余的也将如此。8.

[ə; eɪ][faɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['seldəm] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

A	fine	painting	is	seldom	finished	at	once	.
一个	美好的	绘画	是	很少	完成的	在	一次	.

一幅优秀的画作很少能一次完成。

[səkˈsesɪv] [ˈsɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst]

Successive	**sittings**	**are**	**usually**	**required**	**,**	**and**	**repeated**	**touches**	**of**	**the**	**artist**
连续	会议	是	通常	必需的	,	和	重复	触摸	的	这	艺术家

.

:

.

通常需要多次就诊，并反复接受艺术家的指导。

[greɪs] [ˈrerli] [dʌz] [ɪts][wɜːrk][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Grace	**rarely**	**does**	**its**	**work**	**all**	**at**	**once**	**.**
优雅	很少	做	它是	工作	全部	在	一次	.

恩典很少会一次性发挥作用。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪnˈdiːd] , [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈɪmɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] ;

The	**thief**	**indeed**	**,**	**on**	**the**	**cross**	**,**	**received**	**the**	**divine**	**image**	**at**	**a**	**single**	**sitting**	**;**
这	贼	的确	,	在	这	叉	,	已收到	这	神圣的	图像	在	一个	单身的	坐着	;

那个被钉在十字架上的窃贼，确实在一次受难中获得了神圣的形象；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] , [huːm] [gɑːd] [meɪ] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [twelfθ] [ˈaʊər] ,

and	**in**	**others**	**,**	**whom**	**God**	**may**	**call**	**at**	**the**	**eleventh**	**or**	**even**	**the**	**twelfth**	**hour**	**,**
和	在	其他的	,	谁	上帝	可能	称呼	在	这	第十一	或者	甚至	这	第十二	小时	,

而对于另一些人，上帝可能在第十一小时甚至第十二小时呼召他们。

[ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ˈraɪtʃəsnəs] .

the	**work**	**may**	**be**	**cut**	**short**	**in**	**righteousness**	**.**
这	工作	可能	是	切	短的	在	义	.

正义之举或许会戛然而止。

[bʌt; bət] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ɪn] [greɪs] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv]

But	**,**	**generally**	**speaking**	**,**	**our**	**consummation**	**in**	**grace**	**resembles**	**the**	**progress**	**of**
但	,	一般来说	请讲	,	我们的	圆房	在	优雅	类似	这	进步	的

[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,

a	**building**	**,**
一个	建筑	,

但总的来说，我们在恩典中的圆满就像一座建筑的建造过程。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈgrædʒuəli] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [pɑːrt][baɪ][pɑːrt] .

which	**is**	**gradually**	**raised**	**,**	**and**	**carried**	**up**	**from**	**the**	**foundation**	**,**	**part**	**by**	**part**	**.**
哪个	是	逐步地	提高	,	和	携带	向上	从	这	基础	,	部分	经过	部分	.

它是从地基开始，一点一点地逐渐抬升起来的。

[roʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . [naɪn] .

Rome	**was**	**not**	**built**	**in**	**a**	**day**	**.**	**9**	**.**
罗马	曾是	不是	建造	在	一个	天	.	9	.

罗马不是一天建成的。9.

[ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˌʌndəˈgəuz] [ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər]

The	**ground**	**-**	**work**	**of**	**a**	**picture**	**undergoes**	**a**	**preparation**	**before**	**the**	**colours**	**are**
这	地面	-	工作	的	一个	图片	经历	一个	准备	前	这	颜色	是

[ˌsʊpərɪnˈdjʊs] .

superinduced	**.**
超诱导	.

在色彩叠加之前，一幅画的底稿需要经过准备工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɑːʃt] , [ɔːr] [klɪrd] , [ɔːr] [bɔɪld] [ɪn][ɔɪl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**washed**	**,**	**or**	**cleared**	**,**	**or**	**boiled**	**in**	**oil**	**,**	**according**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**the**
它	是	洗过	,	或者	已清除	,	或者	煮沸	在	油	,	根据	到	这	自然	的	这

[məˈtɪriəl] .

material	**.**
材料	.

根据材料的性质，可以进行清洗、澄清或油煮等处理。

- [er] [wiː; wi][ɑːr; ər][səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)nli] ,
' Ere we are susceptible of the image of the heavenly ,
- 埃雷 我们 是 易受影响的 的 这 图像 的 这 天上 ,

"在我们能够感知天国形象之前，

[ðə; ði][soʊl][mʌst; məst] [ɪkˈspɪriəns] [ə; eɪ] [prɪˈpærətɔːri] [wɜːrk][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
the soul must experience a preparatory work of conviction .
这 灵魂 必须 经验 一个 预备 工作 的 定罪 .

灵魂必须经历一个预备性的信念过程。

['predʒudisiz][mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [əˈweɪ] ; ['enməti][sleɪn] , & [siː] . - .
Prejudices must be cleared away ; enmity slain , & c . 10 .
偏见 必须 是 已清除 离开 ; 敌意 被杀 , & c . - .

必须消除偏见；消除仇恨，等等。10.

[tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst]
To discern and admire the beauty of a picture , a person must
到 辨别 和 钦佩 这 美丽 的 一个 图片 , 一个 人 必须
[hæv; həv] [θriː] [θɪŋz] — [aɪz] ,
have three things — eyes ,
有 三 事物 — 眼睛 ,

要辨别和欣赏一幅画的美，一个人必须具备三样东西——眼睛、

[laɪt] , [ænd; ənd] [teɪst] , ([ɔːr][ə; eɪ] [səˌseptəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ]
light , and taste , (or a susceptibility of receiving
光 , 和 品尝 , (或者 一个 易感性 的 接收

光线和味觉（或对光线的敏感性）

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

['pleʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .)
pleasure from a beautiful object .)
乐趣 从 一个 美丽的 目的 .)

（从美好的事物中获得愉悦。）

[ðə; ði][wɜːrld] , ['spɪrɪtʃuəli] ['spiːkɪŋ] , [wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [θriː] .
The world , spiritually speaking , want all the three .
这 世界 , 精神层面 请讲 , 想 全部 这 三 .

从精神层面来说，世人渴望这三者。

[hens] [ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] . - .
Hence their hatred of God's children . 11 .
因此 他们的 仇恨 的 神的 孩子们 . - .

因此他们憎恨上帝的子民。11.

[sʌm; səm] ['kristʃənz] [ɑːr; ər][laɪk] ['peintiŋz] [ɪn][moʊˈzeɪɪk] .
Some Christians are like paintings in Mosaic .
一些 基督徒 是 喜欢 绘画 在 马赛克 .

有些基督徒就像马赛克画中的画作一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ɪkˈsept] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ænd; ənd] [kənˈsɪstənsi]
They have somewhat almost of every thing , except uniformity and consistency
他们 有 有些 几乎 的 每一个 事物 , 除了 均匀性 和 一致性
[ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .
of conduct .
的 执行 .

他们几乎样样都有，唯独缺乏行为的统一性和一致性。

[bʌt; bət] , [wen] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

But	,	when	their	hearts	come	to	be	established	with	grace	,	they	will	be
但	,	什么时候	他们的	心	来	到	是	已确立的	和	优雅	,	他们	将要	是

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [piːs] ;

more	of	a	-	piece	;
更多的	的	一个	-	片	;

但是，当他们的心被恩典所坚固时，他们就会更加和睦；

[ænd; ənd] , [wen] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [piːs] . - .

and	,	when	in	heaven	,	they	will	be	all	of	a	-	piece	.	12	.
和	,	什么时候	在	天堂	,	他们	将要	是	全部	的	一个	-	片	.	-	.

到了天堂，他们就都合而为一了。12.

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [ɪn'griːdiənts] [ɑːr; ər] [juːst]

A	number	of	heterogeneous	,	and	seemingly	contradictory	,	ingredients	are	used
一个	数字	的	异质	,	和	似乎	矛盾的	,	原料	是	用过的

[baɪ] ['peɪntəz] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ;

by	painters	in	mixing	their	colours	;
经过	画家	在	混合	他们的	颜色	;

画家在调配颜料时会使用许多成分不同、看似矛盾的成分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['juːsf(ə)l] , [ɪk'spiːdiənt] , [ænd; ənd] ['nesəseri] .

but	they	are	all	useful	,	expedient	,	and	necessary	.
但	他们	是	全部	有用	,	权宜	,	和	必要的	.

但它们都是有用、便捷、必要的。

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

So	are	the	various	providences	of	God	toward	his	people	.
所以	是	这	各种各样的	天意	的	上帝	朝向	他的	人们	.

上帝对祂子民的各种眷顾也是如此。

[ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

The	providence	of	God	having	called	me	to	a	more	intimate	acquaintance	with
这	普罗维登斯	的	上帝	拥有	称为	我	到	一个	更多的	亲密的	熟人	和

[ðə; ði][lɔː(r)dz][traɪd][wʌnz][ðæn; ðən][fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['ministəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	Lord's	tried	ones	than	falls	to	the	lot	of	ministers	in	general	,
这	主场	尝试	一个	比	瀑布	到	这	很多	的	部长们	在	一般的	,

神的旨意让我有机会比一般牧师更亲密地认识那些经受考验的主的门徒，

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz] ;

I	have	long	heard	the	voices	of	their	complaints	and	their	fears	;
我	有	长的	听到	这	声音	的	他们的	投诉	和	他们的	恐惧	;

我早就听到了他们的抱怨和恐惧；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] — [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	amongst	the	rest	has	been	this	—	lest	they	should	be	nothing	but
和	在	这	休息	有	到过	这	—	免得	他们	应该	是	没有什么	但

['hɪpəkrɪt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ;

hypocrites	after	all	their	profession	and	experience	;
伪君子	后	全部	他们的	职业	和	经验	;

其中还有一点——以免他们凭借自己的职业和经验，最终却沦为伪君子；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [griːf] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [huː] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

while	with	great	grief	I	have	seen	many	who	have	no	fears	upon	the	subject	,
尽管	和	伟大的	悲伤	我	有	已见	许多	WHO	有	不	恐惧	之上	这	主题	,

令我非常痛心的是，我看到许多人对这个问题毫无畏惧。

[bʌt; bət] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] , ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['hɪpəkrɪt] .

but	appear	to	be	bold	,	hardened	and	presumptuous	hypocrites	.
但	出现	到	是	大胆的	,	硬化	和	放肆	伪君子	.

但他们看起来却是厚颜无耻、顽固不化、狂妄自大的伪君子。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [baɪ][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [ə'sɪstəns] , [ɪn][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd]['skrɪptʃərəl][ə; eɪ] ['mænər]

I	determined	,	by	the	Lord's	assistance	,	in	as	clear	and	scriptural	a	manner
我	决定	,	经过	这	主场	协助	,	在	作为	清除	和	圣经	一个	方式

[æz; əz][aɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,

as	I	possibly	could	,
作为	我	可能	可以	,

我蒙主帮助，以尽可能清晰且符合圣经的方式，决定：

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [bɪ'li:vər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [freɪmz] , [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

to	point	out	the	sincere	believer	,	with	all	his	feelings	,	frames	,	corruptions	,
到	观点	出去	这	真诚	信徒	,	和	全部	他的	情怀	,	框架	,	腐败	,

[ɪn'fɜ:mətɪz] ,

infirmities	,
弱点	,

要指出真诚的信徒，包括他所有的情感、性格、缺点和弱点。

[ænd; ənd] [temp'teiʃənz] , [hɪz; ɪz] [fɔ:lz] , [rɪ'kʌvərɪz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] , [ɪn][də'rekt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	temptations	,	his	falls	,	recoveries	and	conflicts	,	in	direct	opposition	to
和	诱惑	,	他的	瀑布	,	恢复	和	冲突	,	在	直接的	反对	到

[æn; ən] ['hɪpəkrɪt] ,

an	hypocrite	,
一个	伪君子	,

以及他的诱惑、跌倒、复苏和冲突，与伪君子截然相反。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] , ['kɑ:nfɪdəns] , ['hɑ:rdnəs] , [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [praɪd] ,

in	his	attainment	,	confidence	,	hardness	,	deceit	and	pride	,
在	他的	素养	,	信心	,	硬度	,	欺骗	和	自豪	,

在他的成就、自信、冷酷、欺骗和骄傲中，

[ðæt] [maɪ] ['ri:dər] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪz] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

that	my	reader	may	be	able	in	looking	on	these	pictures	to	decide	to	which	of
那	我的	读者	可能	是	有能力的	在	寻找	在	这些	图片	到	决定	到	哪个	的

[ðɪ:z] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] — [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmfətid] ,

these	he	belongs	—	that	the	poor	in	spirit	may	be	comforted	,
这些	他	属于	—	那	这	贫穷的	在	精神	可能	是	安慰	,

愿读者在观看这些图片时，能够判断自己属于哪一类人——愿心灵贫乏的人得到安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [meɪ] , [baɪ][dɪ'vaɪn] [laɪt] , [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] [ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [sɪn'sɪr]

and	the	hypocrite	may	,	by	divine	light	,	discover	himself	and	be	made	sincere
和	这	伪君子	可能	,	经过	神圣的	光	,	发现	他自己	和	是	制成	真诚

, [ɪz][maɪ]['hʌmb(ə)l][eɪm] .

,	is	my	humble	aim	.
,	是	我的	谦逊的	目的	.

愿伪君子藉着神圣之光，认清自我，变得真诚，这是我的卑微愿望。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [tu:] ['dɪfər] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] .

In	the	many	points	in	which	these	two	differ	would	fill	a	volume	.
在	这	许多	积分	在	哪个	这些	二	不同	会	充满	一个	体积	.

这两个人之间的诸多不同之处足以写成一本书。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [smɔ:l]

I	can	only	in	this	small
我	能	仅有的	在	这	小的

我只能在这个小地方

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

['triːtɪs] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [fjuː] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

treatise	shew	some	few	guided	by	the	word	of	truth	,	in	which	it	is	impossible
论文	展示	一些	很少	引导	经过	这	单词	的	真相	,	在	哪个	它	是	不可能的

[tuː; tə] [er] ;

to	err	;
到	犯错	;

论著中列举了一些受真理指引的人，这些人不可能犯错；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,

and	it	is	to	be	lamented	,
和	它	是	到	是	哀叹	,

这令人惋惜。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [wiː; wi]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	in	the	present	state	we	cannot	always	find	in	the	course	of	our
那	在	这	展示	状态	我们	不能	总是	寻找	在	这	课程	的	我们的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [huː] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

observation	who	are	and	who	are	not	either	the	one	or	the	other	.
观察	WHO	是	和	WHO	是	不是	任何一个	这	一	或者	这	其他	.

在目前状态下，我们无法通过观察总能发现谁是前者，谁不是前者。

[ðɪs] [kæn; kən]['nevər] [biː; bi] ['fʊli] [noʊn] [tɪl] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪriəd] [ə'raivz] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]

This	can	never	be	fully	known	till	that	important	period	arrives	spoken	of	by
这	能	绝不	是	完全	已知	直到	那	重要的	时期	到达	说	的	经过

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ;

the	prophet	;
这	先知	;

这件事只有在先知预言的那个重要时期到来时才能完全知道；

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

“	Then	shall	ye	return	and	discern	between	the	righteous	and	the	wicked	,
“	然后	将	是的	返回	和	辨别	之间	这	正义	和	这	邪恶	,

“那时你们必回转，分辨义人和恶人，

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [gɑːd][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

between	him	that	serveth	God	and	him	that	serveth	him	not	.
之间	他	那	服务	上帝	和	他	那	服务	他	不是	.

侍奉上帝的人和不侍奉上帝的人之间。

” [jet] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪs]

”	Yet	for	our	own	personal	comfort	and	for	the	honour	of	that	grace
”	然而	为了	我们的	自己的	个人的	舒适	和	为了	这	荣誉	的	那	优雅

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sɪn'sɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['skrɪptʃərəl]

that	has	made	us	sincere	it	is	our	business	to	search	for	scriptural
那	有	制成	我们	真诚	它	是	我们的	商业	到	搜索	为了	圣经

['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪn'serəti] ,

evidences	of	that	sincerity	,
证据	的	那	诚意	,

“然而，为了我们自身的安慰，也为了荣耀那使我们真诚的恩典，我们有责任在圣经中寻找这种真诚的证据。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['suːpər] - [ə'baʊndɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪfər]

that	we	may	rejoice	in	that	super	-	abounding	which	has	made	us	to	differ
那	我们	可能	麾	在	那	极好的	-	丰富	哪个	有	制成	我们	到	不同

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['hɪpəkrɪt] [ɪn]['zaɪən] .

from	those	who	are	awfully	denominated	hypocrites	in	Zion	.
从	那些	WHO	是	非常	以……命名	伪君子	在	锡安	.

好让我们因那丰盛的恩典而欢欣鼓舞，这恩典使我们与锡安那些被称作伪君子的人截然不同。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

The	best	way	to	decide	a	character	is	by	the	word	of	God	.
这	最好的	方式	到	决定	一个	特点	是	经过	这	单词	的	上帝	.

判断一个人的品格，最好的方法就是看上帝的话语。

['meni] [gʊd] [men] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Many	good	men	have	written	upon	the	subject	,
许多	好的	男人	有	书面	之上	这	主题	,

许多优秀的人都曾就此主题撰写过文章，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd] [dɪ'strest]

but	some	of	them	have	carried	the	subject	too	far	and	distressed
但	一些	的	他们	有	携带	这	主题	也	远的	和	苦恼

[ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['temptɪd] ['pi:p(ə)l] .

the	Lord's	tempted	people	.
这	主场	受诱惑	人们	.

但他们中的一些人把这个问题讨论得太过火了，让主的子民感到不安。

[bʌt; bət] , “ [wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , ” [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkwəri] .

But	,	“	what	saith	the	scripture	,	”	should	be	our	enquiry	.
但	,	“	什么	赛斯说	这	圣经	,	”	应该	是	我们的	询问	.

但是，我们应该探究的是“圣经怎么说”。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ɔ:l]['sʌbdʒekts] ['relətɪv] [tu:; tə] ['kærəktər] , ['weðər] [sɪn'sɪr] [ɔ:r][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

This	should	decide	all	subjects	relative	to	character	,	whether	sincere	or	hypocritical	.
这	应该	决定	全部	主题	相对的	到	特点	,	无论	真诚	或者	虚伪	.

这应该能决定所有与品格相关的问题，判断其是真诚还是虚伪。

[let] [ˌju: 'es]['noʊtɪs] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]['mænz] [ə'pɪnjən] [bɪ'saɪdz] .

Let	us	notice	what	is	said	of	such	and	take	no	man's	opinion	besides	.
让	我们	注意	什么	是	说	的	这样的	和	拿	不	男人的	观点	除了	.

让我们留意人们对这类事情的评价，不要采纳其他人的意见。

[ðə; ði][tɜ:rmz] ['hɪpəkrɪt] , [hɪ'pɑ:krəsi] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , ['hɪpəkrɪt] , [ə'kɜ:r] ['θɜ:rti] - [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]

The	terms	hypocrite	,	hypocrisy	,	hypocritical	,	hypocrites	,	occur	thirty	-	five	times	in	the
这	条款	伪君子	,	虚伪	,	虚伪	,	伪君子	,	发生	三十	-	五	时代	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

“伪君子”、“伪善”、“虚伪的”、“伪君子们”这些词在《圣经》中出现了35次。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][tekst][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [sɪn'sɪr]

and	not	one	text	can	possibly	belong	to	the	humble	broken	-	hearted	sincere
和	不是	一	文本	能	可能	属于	到	这	谦逊的	破碎的	-	心地	真诚

['si:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

seeker	of	the	friendship	and	favour	of	God	.
寻求者	的	这	友谊	和	偏爱	的	上帝	.

没有一条文字能够出自谦卑、心碎、真诚地寻求上帝友谊和恩宠的人之手。

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɔ:rt] [rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm] .

I	will	quote	all	that	is	necessary	,	with	one	short	remark	on	them	.
我	将要	引用	全部	那	是	必要的	,	和	一	短的	评论	在	他们	.

我将引用所有必要的内容，并对此作简要说明。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - , ['vaɪ, 'vi:] . — “ [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪl] [wɜ:rk][ɪ'nɪkwəti][tu:; tə] ['præktɪs] [hɪ'pɑ:krəsi] :

Isaiah	32	,	vi	.	—	“	His	heart	will	work	iniquity	to	practice	hypocrisy	:
以赛亚	-	,	六	.	—	“	他的	心	将要	工作	罪恶	到	实践	虚伪	:

以赛亚书 32:6——“他的心必行不义，以致于虚伪；

” [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [set] [fɔ:rθ] [fɔ:ls] ['dɑ:ktrɪn] , ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

”	these	are	those	who	set	forth	false	doctrine	,	worship	and	discipline	,
”	这些	是	那些	WHO	放	前进	错误的	教义	,	崇拜	和	纪律	,

这些人宣扬错误的教义、敬拜方式和纪律，

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [kraɪst] , [tu:; tə] [meɪk] [men] [bɪ'li:v] ,

in	opposition	to	the	truth	as	it	is	in	Christ	,	to	make	men	believe	,
在	反对	到	这	真相	作为	它	是	在	基督	,	到	制作	男人	相信	,

为了使人相信，而违背了基督里的真理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hoʊli] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , “ [tuː; tə] [ʌtər] ['erər]

they	are	very	holy	,	devout	and	religious	;	for	it	is	added	,	“	to	utter	error
他们	是	非常	圣	,	虔诚的	和	宗教	;	为了	它	是	额外	,	“	到	说出	错误

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] :

against	the	Lord	:
反对	这	主	:

他们非常圣洁、虔诚和有宗教信仰；因为经上又加上一句：“妄言悖逆耶和华”。

” [ðɪs] [ɪz] [hɪ'pɑːkrəsi] .

”	this	is	hypocrisy	.
”	这	是	虚伪	.

这是虚伪。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][naɪn] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — ['fɪrflnəs] , [dred] [ænd; ənd]

Such	are	also	described	in	Isaiah	9	,	xvii	.	—	Fearfulness	,	dread	and
这样的	是	还	描述	在	以赛亚	9	,	十七	.	—	恐惧	,	恐惧	和

[sər'praɪz] [ʃæl; ʃəl] [siːz] [sʌtʃ] ['kærəktərz] .

surprise	shall	seize	such	characters	.
惊喜	将	抢占	这样的	人物	.

以赛亚书 9:17 也描述了这样的人——恐惧、惊骇和惊讶必将临到这样的人。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði]

Isaiah	33	,	xix	.	—	The
以赛亚	-	,	十九	.	—	这

以赛亚书 33、19 章——

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ə'pɑːsl] [pɔːl] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

apostle	Paul	alludes	to	them	.
使徒	保罗	暗示	到	他们	.

使徒保罗曾提及他们。

[wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ 'viː] .

1	Tim	.	iv	.
1	蒂姆	.	四	.

提摩太前书 4:1

[ˌtuː'tuː] . — “ ['spiːkɪŋ] [laɪz][ɪn][hɪ'pɑːkrəsi] ; ” [wɪtʃ] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]['ænti]

2	.	—	“	Speaking	lies	in	hypocrisy	;	”	which	plainly	by	the	connection	refers	to	Anti
2	.	—	“	请讲	谎言	在	虚伪	;	”	哪个	显然	经过	这	联系	指	到	反对

- [kraɪst] ,

-	Christ	,
-	基督	,

2.——“虚伪地说谎”；这显然是指敌基督，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sɪn] , [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['poʊpəri] .

the	man	of	sin	,	the	lying	system	of	popery	.
这	男人	的	罪	,	这	说谎	系统	的	天主教	.

罪恶之人，谎言教皇制度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑːkrəsi] .

But	the	wisdom	which	is	from	above	is	pure	and	without	hypocrisy	.
但	这	智慧	哪个	是	从	多于	是	纯的	和	没有	虚伪	.

但来自上天的智慧是纯洁无瑕的，没有虚伪。

[dʒeɪmz][θriː] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

James	3	,	xvii	.
詹姆斯	3	,	十七	.

雅各书 3, xvii。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['pi:tər] [wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][hɪ'pɑ:krəsi] [ðæt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rts] [ʌv; əv]['ri:əl]
And 和 **the** 这 **apostle** 使徒 **Peter** 彼得 **well** 出色地 **knowing** 会心 **the** 这 **hypocrisy** 虚伪 **that** 那 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **hearts** 心 **of** 的 **real** 真实的
[bɪ'li:vɝz] ,
believers 信徒 **,** ,

使徒彼得深知真正信徒心中的虚伪，

[ɪg'zɔ:ts] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɔ:l] [dɪ'sembəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðer; ðər]
exhorts 劝勉 **to** 到 **lay** 躺 **aside** 旁边 **all** 全部 **dissembling** 拆弹 **among** 之中 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **as** 作为 **unbecoming** 不体面 **their** 他们的
['dʒenjuɪn] ['kærəktər] . — [wʌn]['pi:tər] [i:] . [wʌn] .
genuine 真的 **character** 特点 **.** . **—** — **1** 1 **Peter** 彼得 **ii** 二、 **.** . **1** 1 **.** .

劝勉众人弃绝一切虚伪，因为这与他们真实的品格不符。——彼得前书 2:1

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['θretnɪŋ] [prə'naʊnst] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][oʊld][ɪz] [ðɪs] — “ [aɪ] [wɪl]
One 一 **of** 的 **the** 这 **awful** 可怕 **threatenings** 威胁 **pronounced** 发音 **against** 反对 **Israel** 以色列 **of** 的 **old** 老的 **is** 是 **this** 这 **—** — **“** “ **I** 我 **will** 将要
[send] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [æn; ən][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ,
send 发送 **him** 他 **against** 反对 **an** 一个 **hypocritical** 虚伪 **nation** 国家 **,** ,

古代针对以色列发出的可怕威胁之一是这样的——“我必差遣他去攻击虚伪的民族，

” [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [prə'fest] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [bʌt; bət] [hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][fɑ:r]
” ” **a** 一个 **people** 人们 **who** WHO **professed** 声称 **the** 这 **service** 服务 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **but** 但 **whose** 谁 **hearts** 心 **were** 是 **far** 远的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from 从 **him** 他 **,** ,

“一群口称侍奉上帝，心却远离上帝的人。”

[hu:] [ɪn] [hɑ:rt] [heitid] [bəuθ][gɑ:d] , [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʊθs] . — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][eks] . [sɪks]
who WHO **in** 在 **heart** 心 **hated** 憎恨 **both** 两个都 **God** 上帝 **,** , **his** 他的 **ways** 方式 **,** , **and** 和 **his** 他的 **truths** 真相 **.** . **—** — **Isaiah** 以赛亚 **x** x **.** . **6** 6
.
:
.

他心里憎恨上帝、他的道路和他的真理。——以赛亚书 10:6

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .
Such 这样的 **was** 曾是 **the** 这 **degenerate** 退化 **state** 状态 **of** 的 **that** 那 **nation** 国家 **.** .

这就是那个国家堕落的程度。

“ [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)l] - ['du:ər] . ” — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌaɪ'ɛks] .
“ “ **For** 为了 **every** 每一个 **one** 一 **is** 是 **an** 一个 **hypocrite** 伪君子 **and** 和 **an** 一个 **evil** 邪恶的 **-** - **doer** 实干家 **.** . **”** ” **—** — **Isaiah** 以赛亚 **ix** 九 **.** .
- .
17 .
- .

“因为人人都是虚伪的，都是作恶的。”——以赛亚书 9:17

[ɪn] [hɑ:rt] , ['heitəz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
In 在 **heart** 心 **,** , **haters** 仇恨者 **of** 的 **Christ** 基督 **.** .

内心憎恨基督的人。

['deɪvɪd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [prɑːfəsiːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spaɪt] [ænd; ənd]

David	met	with	such	in	his	time	,	and	prophecied	of	their	spite	and
大卫	遇见	和	这样的	在	他的	时间	,	和	预言	的	他们的	尽管如此	和

[hɪˈpɑːkrəsi] [tuː; tə] [kraɪst] .

hypocrisy	to	Christ	.
虚伪	到	基督	.

大卫在世时也遇到过这样的人，并预言了他们对基督的恶意和虚伪。

[sɑːm] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

Psalm	xxxv	.
诗篇	xxxv	.

诗篇 35。

- . — “ [wɪð; wɪθ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmɑː.kəɹz] [ɪn] [fiːsts] [ðeɪ] [næʃ] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

16	.	—	“	With	hypocritical	mockers	in	feasts	they	gnashed	upon	me	with	their
-	.	—	“	和	虚伪	嘲讽者	在	盛宴	他们	咬牙切齿	之上	我	和	他们的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

16.——“那些虚伪的嘲弄者在筵席上向我咬牙切齿。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈkærəktərz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɑːm] [biˈlɔŋz]

”	Which	was	fulfilled	in	the	same	abominable	characters	;	for	the	psalm	belongs
”	哪个	曾是	已完成	在	这	相同的	可恶	人物	;	为了	这	诗篇	属于

[tuː; tə] [kraɪst] ,

to	Christ	,
到	基督	,

“这预言以同样可憎的文字应验了；因为这首诗篇是属于基督的，

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n]

and	contains	a	complaint	of	the	conduct	of	the	enemies	of	his	person
和	包含	一个	抱怨	的	这	执行	的	这	敌人	的	他的	人

,

,

,

其中包含对其个人敌人的行为的控诉，

[ˈmɪʃ(ə)n] , [ˈmɪrəklz] , [wɜːrk] [ænd; ənd] [truːθ] .

mission	,	miracles	,	work	and	truth	.
使命	,	奇迹	,	工作	和	真相	.

使命、奇迹、工作和真理。

[ɪn] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [deɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] ; [jeɪ] , [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]

In	Job's	days	there	were	many	;	yea	,	congregations	of	them	—	the
在	工作的	天	那里	是	许多	;	是的	,	会众	的	他们	—	这

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪpəkrɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈdesələt] .

congregation	of	hypocrites	shall	be	desolate	.
会众	的	伪君子	将	是	荒凉	.

约伯的日子里，假冒为善的人很多，他们的会众也很多——假冒为善的人的会众必荒凉。

[ðiːz] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [ʌv; əv] [ˈbraɪbəri] ,

These	persons	are	also	called	the	tabernacles	of	bribery	,
这些	人	是	还	称为	这	圣幕	的	受贿	,

这些人也被称为贿赂的庇护所。

[huː] [hoʊp][tuː; tə][braɪb][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ded] [wɜːrks][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] — [tuː]

who	hope	to	bribe	divine	justice	with	a	few	dead	works	of	their	own	—	too
WHO	希望	到	贿赂	神圣的	正义	和	一个	很少	死的	作品	的	他们的	自己的	—	也

[praʊd] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['miːdieɪtər] — ['steɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn]

proud	to	submit	to	the	righteousness	of	the	mediator	—	staying	themselves	on
自豪的	到	提交	到	这	义	的	这	调解员	—	入住	他们自己	在

[ðer; ðər] [oʊn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['gʊdnəs] ,

their	own	supposed	goodness	,
他们的	自己的	据称	善良	,

他们妄图用自己一些毫无意义的善行来贿赂神圣的正义——他们骄傲自大，不愿屈服于调解者的公义——他们自以为是地认为自己是善良的。

[ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

they	hope	to	be	saved	in	whole	or	in	part	by	it	;
他们	希望	到	是	已保存	在	所有的	或者	在	部分	经过	它	;

他们希望通过这种方式获得全部或部分救赎；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] . ” — [dʒɑːb]

“	but	the	hope	of	the	hypocrite	shall	perish	.	”	—	Job
“	但	这	希望	的	这	伪君子	将	沦	.	”	—	工作

“但虚伪之人的希望必将破灭。”——约伯记

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

viii	.	19	.
八	.	-	.

八、19。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] , “ [æn; ən] ['hɪpəkrɪt]

And	as	he	reject	the	mediator	between	God	and	man	,	“	an	hypocrite
和	作为	他	拒绝	这	调解员	之间	上帝	和	男人	,	“	一个	伪君子

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . ” — [dʒɑːb]

shall	not	come	before	him	.	”	—	Job
将	不是	来	前	他	.	”	—	工作

因为他拒绝神与人之间的中保，“虚伪的人必不能在他面前。”——约伯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

xiii	.	16	.
十三	.	-	.

十三、16。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [fɔːls]

He	may	indeed	rejoice	in	his	good	name	and	false
他	可能	的确	麾	在	他的	好的	姓名	和	错误的

他或许真的会为自己的美名和虚假名声而感到高兴。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

信心，

[bʌt; bət] [ðæt] [læmp] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

but	that	lamp	will	be	out	in	death	and	leave	him	in	possession	of	all	his
但	那	灯	将要	是	出去	在	死亡	和	离开	他	在	拥有	的	全部	他的

[gɪlt] [ʌn'pɑːdənd] .

guilt	unpardoned	.
有罪	未获赦免	.

但死亡会熄灭那盏灯，让他背负所有无法赦免的罪孽。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wen] [gɑːd] ['teɪkəθ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

“	For	what	is	the	hope	of	the	hypocrite	when	God	taketh	him	away	,
”	为了	什么	是	这	希望	的	这	伪君子	什么时候	上帝	拿	他	离开	,

“当上帝将虚伪的人接去的时候，他还有什么指望呢？”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? ” — [dʒɑːb][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [eɪt]

although	he	has	gained	the	applause	of	the	world	?	”	—	Job	xxvii	.	8
虽然	他	有	获得	这	掌声	的	这	世界	?	”	—	工作	xxvii	.	8

.

:

.

虽然他赢得了全世界的赞誉？——约伯记 27:8

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	The	joy	of	the	hypocrite	is	but	for	a	moment	.
”	这	喜悦	的	这	伪君子	是	但	为了	一个	片刻	.

伪君子的快乐只是一瞬间。

” [dʒɑːb]['eks 'eks] . [faɪv] .

”	Job	xx	.	5	.
”	工作	xx	.	5	.

“约伯记 xx.5。

[ænd; ənd] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'vaɪnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'poʊz]

And	every	spiritual	man	who	is	divinely	acquainted	with	the	truth	shall	oppose
和	每一个	精神	男人	WHO	是	神圣地	熟人	和	这	真相	将	反对

[sʌtʃ] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːls] [faʊn'deɪʃnz] .

such	characters	and	their	false	foundations	.
这样的	人物	和	他们的	错误的	基础	.

凡是认识真理、具有属灵智慧的人，都会反对这种人及其错误的根基。

[dʒɑːb][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Job	xvii	.
工作	十七	.

约伯记第十七章。

[eɪt] — “ [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃæl; ʃəl][stɜːr][ʌp] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .

8	—	“	The	innocent	shall	stir	up	himself	against	the	hypocrite	.
8	—	“	这	清白的	将	搅拌	向上	他自己	反对	这	伪君子	.

8——“无辜者必起来反抗伪善者。

” [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [ɪn] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][laɪf] ,

”	For	as	he	is	an	hypocrite	in	profession	,	in	heart	and	in	life	,
”	为了	作为	他	是	一个	伪君子	在	职业	,	在	心	和	在	生活	,

“因为他无论在职业上、内心上还是生活中都是一个伪君子，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

so	also	in	the	church	and	in	the	world	;
所以	还	在	这	教会	和	在	这	世界	;

教会和世界也是如此；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [saʊnd] [ɪn] [hɑːrt] , [tɔːrdz] [gɑːd][ænd; ənd] [truːθ] ,

for	if	a	man	is	not	sound	in	heart	,	towards	God	and	truth	,
为了	如果	一个	男人	是	不是	声音	在	心	,	向	上帝	和	真相	,

因为如果一个人内心不纯正，对上帝和真理不敬畏，

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi]['veri] [sɪn'sɪr] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ; [ænd; ənd] [wens] [ə'raɪz][soʊ] [mʌtʃ]

he	cannot	be	very	sincere	towards	his	neighbour	;	and	whence	arise	so	much
他	不能	是	非常	真诚	向	他的	邻居	;	和	何处	出现	所以	很多

['slændər] ,

slander	,
诽谤	,

他不可能对邻居真诚，这又从何而来，才会有这么多诽谤之词呢？

['bækbaɪtɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kærəktərz] .

backbiting	**and**	**evil**	**speaking**	**in**	**the**	**churches**	**but**	**from**	**such**	**characters**	**.**
诽谤	和	邪恶的	请讲	在	这	教堂	但	从	这样的	人物	.

教会里出现背后议论和恶言恶语，却出自这样的人之口。

[ði:z] ['trʌbld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [deɪz] .

These	**troubled**	**the**	**churches**	**in**	**the**	**apostles**	**'**	**days**	**.**
这些	麻烦	这	教堂	在	这	使徒	-	天	.

这些问题在使徒时代就困扰着教会。

[pɔ:l] , ['pi:tər] , [dʒeɪmz] , [dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒu:d] [bɔ:r] [ðer; ðər]['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

Paul	**,**	**Peter**	**,**	**James**	**,**	**John**	**and**	**Jude**	**bore**	**their**	**testimony**	**against**	**them**	**;**
保罗	,	彼得	,	詹姆斯	,	约翰	和	裘德	钻孔	他们的	见证	反对	他们	;

保罗、彼得、雅各、约翰和犹大作证指控他们；

[fɔ:r; fər] " [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪstrɔɪɛθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

for	**"**	**an**	**hypocrite**	**with**	**his**	**mouth**	**destroyeth**	**his**	**neighbour**	**.**
为了	"	一个	伪君子	和	他的	嘴	摧毁	他的	邻居	.

因为"虚伪的人用嘴毁坏邻舍"。

" — [prɑ:v] .

"	**—**	**Prov**	**.**
"	—	省	.

——箴言

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [naɪn] .

xi	**.**	**9**	**.**
十一	.	9	.

十一、9.

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [sʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [greɪt] ['paʊər] ,

And	**although**	**many**	**such**	**may**	**be**	**in**	**great**	**power**	**,**
和	虽然	许多	这样的	可能	是	在	伟大的	力量	,

尽管其中许多人可能拥有巨大的权力，

[ænd; ənd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðæt] ['dɪgnəti] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	**have**	**obtained**	**that**	**dignity**	**either**	**in**	**a**	**nation**	**or**	**in**	**the**	**church**	**,**
和	有	获得	那	尊严	任何一个	在	一个	国家	或者	在	这	教会	,

并在国家或教会中获得这种尊严，

[baɪ][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [hju:'mænəti] , [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , [æz; əz]

by	**their**	**pretended**	**humanity**	**,**	**care**	**and**	**tenderness**	**towards**	**a**	**people**	**,**	**as**
经过	他们的	假装	人类	,	关心	和	压痛	向	一个	人们	,	作为

['æbsələm][dɪd] ,

Absalom	**did**	**,**
押沙龙	做过	,

他们假装对一个民族充满人性、关怀和温柔，就像押沙龙所做的那样。

[wen] [hi:; hi][roʊz][ʌp][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ə'fekʃ(ə)n]

when	**he**	**rose**	**up**	**in**	**rebellion**	**against**	**his**	**father**	**,**	**and**	**by**	**a**	**pretended**	**affection**
什么时候	他	玫瑰	向上	在	叛乱	反对	他的	父亲	,	和	经过	一个	假装	感情

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

for	**the**	**people**	**,**
为了	这	人们	,

当他起兵反抗他的父亲，并假装爱护人民时，

[ænd; ənd] ['spi:dəli] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:z] — [jet] [hi:; hi] ['reɪnd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] .

and	**speedily**	**vindicating**	**their**	**cause**	**—**	**yet**	**he**	**reigned**	**not**	**long**	**.**
和	迅速地	证明清白	他们的	原因	—	然而	他	统治	不是	长的	.

他迅速证明了他们的诉求——然而他的统治时间并不长。

[dʒɑ:b][ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

Job	**xxxix**	**.**
工作	xxxix	.

工作三十九。

[θri:] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [reɪn] [nɑ:t] , [lest] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bi:; bi] [enˈsneəd] .

3	**—**	**That**	**the**	**hypocrite**	**reign**	**not**	**,**	**lest**	**the**	**people**	**be**	**ensnared**	**.**
3	—	那	这	伪君子	在位	不是	,	免得	这	人们	是	陷入	.

3—不要让伪君子掌权，免得百姓被诱入网罗。

[sʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [gɑ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔrinθ] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] ,

Such	**in**	**a**	**profession**	**got**	**into**	**the**	**churches**	**of**	**Corinth**	**and**	**Galatea**	**,**
这样的	在	一个	职业	得到	进入	这	教堂	的	科林斯	和	伽拉忒亚	,

这样一位从事这种职业的人进入了哥林多和加拉太的教会。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔ:l] [əˈflɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [pɔ:l] ;

and	**was**	**no**	**small**	**affliction**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**Paul**	**;**
和	曾是	不	小的	痛苦	到	这	头脑	的	保罗	;

这给保罗带来了极大的痛苦；

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ˈɑ:rtf(ə)l] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]

for	**by**	**artful**	**insinuations**	**they**	**raised**	**a**	**prejudice**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**churches**
为了	经过	巧	暗示	他们	提高	一个	偏见	在	这	思想	的	这	教堂

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɑ:sl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] .

against	**the**	**very**	**apostle**	**who**	**had**	**been**	**the**	**means**	**of**	**their**	**conversion**	**.**
反对	这	非常	使徒	WHO	有	到过	这	方法	的	他们的	转换	.

他们用巧妙的暗示，在教会心中挑起了对那位曾使他们皈依基督教的使徒的偏见。

[ðʌs] , [laɪk] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɜ:rst] [baɪ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] ,

Thus	**,**	**like**	**their**	**father**	**,**	**the**	**devil**	**,**	**they**	**did**	**his**	**work**	**first**	**by**	**insinuation**	**,**
因此	,	喜欢	他们的	父亲	,	这	魔鬼	,	他们	做过	他的	工作	第一的	经过	暗示	,

因此，他们像他们的父亲魔鬼一样，首先通过暗示来实施他的工作。

([fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwɪspərər] [sɛpɝətɛθ] [tʃi:f] [frendz]) [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] [ˈoʊpənli] ;

(	**for**	**a**	**whisperer**	**separateth**	**chief**	**friends**	**)**	**and**	**then**	**more**	**openly**	**;**
(	为了	一个	低语者	分离	首席	朋友们	)	和	然后	更多的	公然	;

（因为一个窃窃私语者会分开主要的朋友），然后更加公开地；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [ðæt]

but	**I**	**would**	**they**	**were**	**cut**	**off**	**that**
但	我	会	他们	是	切	离开	那

但我希望他们被切断联系。

[pi:] . -

p	**.**	**10**
p	.	-

[ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .

trouble	**you**	**.**
麻烦	你	.

给你添麻烦了。

[let] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [reɪn] [lest] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bi:; bi] [enˈsneəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn]

Let	**not**	**the**	**hypocrite**	**reign**	**lest**	**the**	**people**	**be**	**ensnared**	**,**	**which**	**was**	**the**	**case**	**in**
让	不是	这	伪君子	在位	免得	这	人们	是	陷入	,	哪个	曾是	这	案件	在

[bəuθ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

both	**churches**	**,**
两个都	教堂	,

不要让伪君子掌权，免得百姓受其迷惑，这种情况在两个教会中都发生过。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['veri] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	is	the	very	case	at	the	present	day	.
和	是	这	非常	案件	在	这	展示	天	.

而如今的情况正是如此。

['nɪrli] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ʌv; əv]

Nearly	twenty	times	in	the	New	Testament	our	Saviour	accused	the	Pharisees	of
几乎	二十	时代	在	这	新的	遗嘱	我们的	救主	被告	这	法利赛人	的

[hɪ'pɑːkrəsi] ,

hypocrisy	,
虚伪	,

在新约圣经中，我们的救主近二十次指责法利赛人虚伪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

because	they	were	really	hypocrites	,	and	nothing	else	.
因为	他们	是	真的	伪君子	,	和	没有什么	别的	.

因为他们本质上就是伪君子，仅此而已。

[ðə; ði][wɜːrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [hɪ'pɑːkrəsɪs] ,

The	word	,	according	to	the	learned	,	comes	from	the	Greek	,	hypocrisis	,
这	单词	,	根据	到	这	学习	,	来	从	这	希腊语	,	虚伪	,

据学者考证，该词源于希腊语 hypocrisis。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] — [æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

it	is	counterfeiting	religion	and	virtue	—	an	affectation	of	the	name	and
它	是	伪造	宗教	和	美德	—	一个	做作	的	这	姓名	和

['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [bʌt; bət] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]

hatred	to	the	thing	—	the	having	the	form	of	godliness	but	denying	the
仇恨	到	这	事物	—	这	拥有	这	形式	的	敬虔	但	否认	这

['paʊər] .

power	.
力量	.

这是伪造宗教和美德——徒有其名，憎恶其本质——有虔诚的外表，却否认其力量。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] — [huː] [pʊts][ɑːn][ə; eɪ]

he	is	an	hypocrite	who	pretends	to	be	what	he	is	not	—	who	puts	on	a
他	是	一个	伪君子	WHO	假装	到	是	什么	他	是	不是	—	WHO	放置	在	一个

[fɔːls] ['pɜːrs(ə)n][laɪk][ðə; ði]['æktər][ɪn]['trædʒədi][ɔːr]['kɑːmədi] — [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [meɪ] [ækt][ə; eɪ] [kɪŋ]

false	person	like	the	actor	in	tragedy	or	comedy	—	as	a	beggar	may	act	a	king
错误的	人	喜欢	这	演员	在	悲剧	或者	喜剧	—	作为	一个	乞丐	可能	行为	一个	国王

,

,
,

他是个伪君子，假装成自己不是的人——就像悲剧或喜剧中的演员一样，扮演着虚假的角色——就像乞丐可以扮演国王一样。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æn; ən]['hɪroʊ] .

or	a	coward	an	hero	.
或者	一个	懦夫	一个	英雄	.

或者说，懦夫变成了英雄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['enəmi] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [hæd; həd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ,

But	the	chief	enemies	our	dear	Lord	had	were	the	Pharisees	,
但	这	首席	敌人	我们的	亲爱的	主	有	是	这	法利赛人	,

但我们亲爱的主的主要敌人是法利赛人。

[huːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] ; [ðeɪ] [ɪm'poʊzd] ['meni] [sɪ'vɪr]
whose characters are drawn by an unerring hand ; they imposed many severe
谁 人物 是 绘制 经过 一个 毫无错误 手 ; 他们 强加 许多 严重
[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,
injunctions ,
禁令 ,

他们的性格特征出自一位笔触精准的作家之手；他们颁布了许多严厉的禁令，

[raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ə'bʌv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd] ;
rites and ceremonies above what the law required ;
仪式 和 仪式 多于 什么 这 法律 必需的 ;

超出法律规定的仪式和典礼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd][ðə; ðɪ] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .
but they never did the least part of them themselves .
但 他们 绝不 做过 这 至少 部分 的 他们 他们自己 .

但他们自己却从未做过哪怕最微不足道的事情。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][men] ; [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər]
What they did was only for ostentation to be seen of men ; they hid their
什么 他们 做过 曾是 仅有的 为了 炫耀 到 是 已见 的 男人 ; 他们 隐藏 他们的
['kraɪɪŋ] [sɪnz] ,
crying sins ,
哭泣 罪孽 ,

他们所做的一切只是为了在世人面前炫耀；他们掩盖了自己令人发指的罪行。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪn][wɪð; wɪθ] [les] [sə'spɪʃ(ə)n] .
under the appearance of virtue , that they might sin with less suspicion .
在下面 这 外貌 的 美德 , 那 他们 可能 罪 和 较少的 怀疑 .

表面上装作善良，以便他们犯罪时不易被怀疑。

['waɪtɪd] ['sepəlkəz] , [wɪ'ðɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɔːrdɪd] [dʌst] .
Whited sepulchres , within nothing but sordid dust .
漂白 墓穴 , 之内 没有什么 但 肮脏的 灰尘 .

粉饰的坟墓，里面只有污秽的尘埃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zækt][ɪn] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] — ['zeləs] [ɪn][ɔːl] ['aʊtwərd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
They were exact in trifling matters — zealous in all outward forms of religious
他们 是 精确的 在 琐事 事情 — 热心 在 全部 向外 表格 的 宗教
['wɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

他们在琐事上一丝不苟，在一切外在的宗教仪式上都热情洋溢。

[bʌt; bət] ['toʊtəli] [nɪ'glektɪd] [ɔːl][ækts][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['mɜːrsi][ænd; ənd] [truːθ] ; [ðeɪ] ['stʌdid] [æn; ən]
but totally neglected all acts of justice , mercy and truth ; they studied an
但 完全 被忽视的 全部 行为 的 正义 , 怜悯 和 真相 ; 他们 研究 一个
[ɪk'stɜːrn(ə)l]['pjʊrəti][ʌv; əv][hændz] ,
external purity of hands ,
外部的 纯度 的 双手 ,

但他们完全忽略了正义、仁慈和真理的一切行为；他们只注重手的外部洁净。

[pɔts][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [hɑːrt] - [felt]['pjʊrəti] ;
pots and dishes , but strangers to heart - felt purity ;
锅 和 菜肴 , 但 陌生人 到 心 - 毛毡 纯度 ;

锅碗瓢盆，却与发自内心的纯洁格格不入；

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfits] , [hu:] [wɜ:r; wər]['feɪθf(ə)l]
they pretended a deal of respect to the ancient prophets , who were faithful
他们 假装 一个 交易 的 尊重 到 这 古老的 先知 , WHO 是 忠实
[tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [tru:θ] ,
to God and truth ,
到 上帝 和 真相 ,

他们假装对古代先知们表示尊重，认为他们忠于上帝和真理。

[jet] [heitid] , ['pə:sikju:tid] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] .
yet hated , persecuted and murdered the God of the prophets .
然而 憎恨 , 受迫害 和 被谋杀 这 上帝 的 这 先知 .

然而，他们却憎恨、迫害并杀害了先知的上帝。

[ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] ['tʃæptər] [ðə; ði] ['seɪvjər] [prə'naʊnst] [eɪt] ['ɔ:f(ə)l] [wəʊz] — [toʊld][ðem; ðəm]
On them in one chapter the Saviour pronounced eight awful woes — told them
在 他们 在 一 章 这 救主 发音 八 可怕 烦恼 — 讲述 他们
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [end] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪti] — [ænd; ənd]
of their dreadful end — the destruction of their temple and city — and
的 他们的 可怕 结尾 — 这 破坏 的 他们的 寺庙 和 城市 — 和
[ðen] [left] [ðæt] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['evər] .
then left that place for ever .
然后 左边 那 地方 为了 曾经 .

在圣经的一章中，救世主宣告了他们的八大灾祸——告诉他们他们可怕的结局——他们的圣殿和城市将被摧毁——然后永远离开了那个地方。

['hɪpəkrɪt] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [preɪ] ['oʊnli][tu:; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sɪknəs] :
Hypocrites are said to pray only to God in the time of sickness :
伪君子 是 说 到 祈祷 仅有的 到 上帝 在 这 时间 的 疾病 :

据说伪君子只在生病时才向上帝祈祷：

[ænd; ənd] [wɪl] [gɑ:d] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪ] ?
and will God hear their cry ?
和 将要 上帝 听到 他们的 哭 ?

上帝会听到他们的呼求吗?

[noʊ] — [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['və:dʒinz] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [prə'feʃ(ə)n] , [kraɪd]
No — the foolish virgins , after their long profession , cried
不 — 这 愚蠢 处女 , 后 他们的 长的 职业 , 哭

不——那些愚蠢的处女们，在她们漫长的忏悔之后，哭喊道。

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

“ [lɔ:rd] , [lɔ:rd] , ['oʊpən] , [tu:; tə][ju: 'es] : ” [bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] .
“ Lord , Lord , open , to us : ” but the Lord would not hear .
“ 主 , 主 , 打开 , 到 我们 : ” 但 这 主 会 不是 听到 .

“主啊，主啊，向我们开门吧！”但主却不肯听。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] [ʌv; əv] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd][hɪ'pɑ:krəsi] ,
Having stated what the scripture says of hypocrites and hypocrisy ,
拥有 声明 什么 这 圣经 说道 的 伪君子 和 虚伪 ,

既然已经阐述了圣经中关于伪君子和虚伪的论述，

[aɪ]['oʊnli] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['eni] ['hʌmbli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bɪ'li:vər] — [wʌt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn]
I only appeal to any humbly enlightened believer — what has such a definition
我 仅有的 上诉 到 任何 谦卑地 开明 信徒 — 什么 有 这样的 一个 定义
[ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪz][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [tɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
of character to do with one is in any degree taught of God ,
的 特点 到 做 和 一 是 在 任何 程度 教授 的 上帝 ,

我只呼吁那些谦逊而有见识的信徒——这种对品格的定义与上帝教导的任何程度的东西又有什么关系呢?

[ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

is	blessed	with	the	fear	of	God	,
是	蒙福	和	这	害怕	的	上帝	,

因敬畏上帝而蒙福，

[hæz; həz][fled][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

has	fled	for	refuge	to	the	atonement	and	righteousness	of	Christ	,
有	逃亡	为了	避难所	到	这	赎罪	和	义	的	基督	,

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][moʊst] [sɪn'sɪrli] ['siːkɪŋ] ,

and	who	is	most	sincerely	seeking	,
和	WHO	是	最多	真挚地	寻求	,

已经逃往基督的赎罪和义中寻求庇护，并且真心实意地寻求祂的人，

['lɔːŋɪŋ] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['feɪvər]

longing	,	looking	,	and	waiting	for	the	manifestation	of	his	love	,	favour
渴望	,	寻找	,	和	等待	为了	这	表现	的	他的	爱	,	偏爱

[ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

and	goodwill	.
和	善意	.

渴望、期盼、等待他的爱、恩惠和善意的显现。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][wʌnz] ,

I	must	say	to	such	dejected	ones	,
我	必须	说	到	这样的	垂头丧气	一个	,

我必须对那些沮丧的人们说：

[æz; əz][i'laihjuː][tuː; tə][dʒɑːb] — “ [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊ] ['seɪɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [jet]

as	Elihu	to	Job	—	“	Although	though	sayest	I	shall	not	see	him	,	yet
作为	以利户	到	工作	—	“	虽然	尽管	萨耶斯特	我	将	不是	看	他	,	然而

['dʒʌdʒmənt][ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

judgment	is	before	him	,
判断	是	前	他	,

就像以利户对约伯说的那样——“你虽说我必不见他，但审判在他面前，

['ðerfɔːr] [trʌst] [ðaʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

therefore	trust	thou	in	him	.
所以	相信	你	在	他	.

所以，你要信靠他。

” [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .

”	That	there	have	been	hypocrites	in	the	church	in	all	ages	is	very	evident	.
”	那	那里	有	到过	伪君子	在	这	教会	在	全部	年龄	是	非常	明显	.

“教会历史上一直存在伪君子，这一点非常明显。”

[keɪn][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] — [hæm][ɪn] ['noʊəz] ['fæməli] — ['iʃmɛəl] [ænd; ənd] ['iːsɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]

Cain	got	into	the	first	—	Ham	in	Noah's	family	—	Ishmael	and	Esau	into	the	next
该隐	得到	进入	这	第一的	—	火腿	在	诺亚的	家庭	—	以实玛利	和	以扫	进入	这	下一个

— ['kɔːrə] ,

—	Corah	,
—	科拉	,

该隐进入了第一代——含进入了挪亚的家族——以实玛利和以扫进入了第二代——可拉，

['deɪθən] , ['æbɪrəm] , ['neɪdæb] , [ænd; ənd][ə'baihjuː][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [sɔːl] [ænd; ənd]

Dathan	,	Abiram	,	Nadab	,	and	Abihu	in	the	camp	of	Israel	—	Saul	and
达坦	,	阿比拉姆	,	纳达布	,	和	阿比户	在	这	营	的	以色列	—	扫罗	和

[ə'hiθəfel] [ɪn]['deɪvɪdz][taɪm] .

Ahithophel	in	David's	time	.
亚希多弗	在	大卫的	时间	.

以色列营中的大坍、亚比兰、拿答和亚比户——大卫时代的扫罗和亚希多弗。

['sɑːləmən] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪk'spoʊzd] ['meni] ['dʒuːdəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

Solomon	**detected**	**,**	**and**	**in**	**his**	**writings**	**exposed**	**many**	**Judas**	**amongst**	**the**	**apostles**	**.**
所罗门	检测到	,	和	在	他的	著作	裸露	许多	犹大	在	这	使徒	.

所罗门发现了使徒中的许多犹大，并在他的著作中揭露了他们。

[ˌælɪg'zændər] - , [fɪ'liːtəs] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][ænd; ənd]['diːməs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [fɔːls] [ə'pɔsəlz]

Alexander	**Hymenus**	**,**	**Philetus**	**,**	**Hermogenes**	**and**	**Demas**	**,**	**with**	**many**	**false**	**apostles**
亚历山大	-	,	菲利图斯	,	赫莫根斯	和	德马斯	,	和	许多	错误的	使徒

[ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['pɔlz] [deɪz] .

and	**deceitful**	**workers**	**in**	**Paul's**	**days**	**.**
和	欺骗性的	工人	在	保罗的	天	.

保罗时代有许多假使徒和诡诈的工人，如亚历山大·许米努斯、腓利都、赫摩根尼和底马。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːgjuːz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

But	**this**	**argues**	**nothing**	**against**	**the**	**religion**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**;**
但	这	论点	没有什么	反对	这	宗教	的	这	儿子	的	上帝	;

但这并不反对上帝之子的宗教信仰；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['kɑːrn(ə)l] ['pɜːrsənz] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	**although**	**ignorant**	**and**	**carnal**	**persons**	**pretend**	**to**	**object**	**to**	**religion**	**,**
和	虽然	无知	和	肉体	人	假装	到	目的	到	宗教	,

虽然无知和肉欲之人假装反对宗教，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['hɪpəkrɪt] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['veri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [pruːvz] [sʌtʃ] ['pɜːrsənz]

because	**so**	**many**	**hypocrites**	**profess**	**it**	**—**	**this**	**very**	**objection**	**proves**	**such**	**persons**
因为	所以	许多	伪君子	宣称	它	—	这	非常	异议	证明	这样的	人

[tuː; tə][biː; bi] ['hɪpəkrɪt] [ðəm'selvz] .

to	**be**	**hypocrites**	**themselves**	**.**
到	是	伪君子	他们自己	.

因为很多伪君子都宣称自己是伪君子——这种反对意见恰恰证明了这些人本身就是伪君子。

[wʌt] ,

What	**,**
什么	,

什么，

[wʊd] ['eni] [mæn] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [gʊd] ['sɪlvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

would	**any**	**man**	**throw**	**away**	**a**	**handful**	**of**	**good**	**silver**	**because**	**he**	**had**	**found**
会	任何	男人	扔	离开	一个	少数	的	好的	银	因为	他	有	成立

[wʌn][bæd] ['ʃɪlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ?

one	**bad**	**shilling**	**amongst**	**them**	**?**
一	坏的	先令	在	他们	?

一个人会因为在一堆好银子中发现一枚坏银子就扔掉吗?

[ðə; ði]['kɑːrn(ə)l][maɪnd][ɪz]['enməti] , [bʌt; bət] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	**carnal**	**mind**	**is**	**enmity**	**,**	**but**	**too**	**proud**	**to**	**own**	**it**	**;**
这	肉体	头脑	是	敌意	,	但	也	自豪的	到	自己的	它	;

肉欲之心乃是仇敌，却又骄傲自大，不肯承认；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aʊtkraɪ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l][wɜːrld][ɪz] ['mɪrli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl]

and	**all**	**the**	**outcry**	**raised**	**by**	**the**	**carnal**	**world**	**is**	**merely**	**designed**	**to**	**conceal**
和	全部	这	强烈抗议	提高	经过	这	肉体	世界	是	仅仅	设计	到	隐藏

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['enməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kraɪst] .

the	**wretched**	**enmity**	**of**	**their**	**hearts**	**to**	**the**	**truth**	**as**	**it**	**is**	**in**	**Christ**	**.**
这	可怜	敌意	的	他们的	心	到	这	真相	作为	它	是	在	基督	.

世俗世界所发出的所有呐喊，只不过是为了掩盖他们内心对基督真理的可悲敌意。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] , [kæn; kən] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [biː; bi] [æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [nɑːt]

A	**question**	**has**	**been**	**asked**	**,**	**can**	**a**	**person**	**be**	**an**	**hypocrite**	**and**	**not**
一个	问题	有	到过	问	,	能	一个	人	是	一个	伪君子	和	不是

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

know	**it**	**?**
知道	它	?

有人提出了这样一个问题：一个人有可能成为伪君子而不自知吗?

[aɪ] ['ænsər] , [noʊ] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] .

I	**answer**	**,**	**no**	**,**	**by**	**no**	**means**	**.**
我	回答	,	不	,	经过	不	方法	.

我的回答是，不，绝不可能。

[dɪd] [nɑːt] [sɔːl] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['deɪvɪd] ?

Did	**not**	**Saul**	**know**	**he**	**was**	**acting**	**the**	**hypocrite**	**in**	**his**	**concession**	**to**	**David**	**?**
做过	不是	扫罗	知道	他	曾是	表演	这	伪君子	在	他的	让步	到	大卫	?

扫罗难道不知道他向大卫让步是虚伪的行为吗?

[dɪd] [nɑːt]

Did	**not**
做过	不是

没有

[piː] . -

p	**.**	**12**
p	.	-

第12页

['dʒuːdəs] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] - [blʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]

Judas	**know**	**that**	**he**	**was**	**planning**	**to**	**sell**	**the**	**Savour's**	**blood**	**at**	**the**	**very**
犹大	知道	那	他	曾是	规划	到	卖	这	-	血	在	这	非常

[taɪm] [hiː; hi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

time	**he**	**eating**	**the**	**passover**	**with**	**him**	**,**
时间	他	吃	这	逾越节	和	他	,

犹大明知自己正计划出卖救世主的血，却还和他一起吃逾越节晚餐。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['hev(ə)nli] ['diskɔːsiz] ?

and	**hearing**	**his**	**most**	**heavenly**	**discourses**	**?**
和	听力	他的	最多	天上	论述	?

聆听他最神圣的教诲?

[dɪd] [nɑːt] ['dʒeɪkəb] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ]

Did	**not**	**Jacob**	**know**	**he**	**was**	**deceiving**	**his**	**Father**	**,**	**when**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**thy**
做过	不是	雅各布	知道	他	曾是	欺骗	他的	父亲	,	什么时候	他	说	,	“	我	是	你的

[sʌn] ['iːsɔː] ?

son	**Esau**	**?**
儿子	以扫	?

雅各说“我是你的儿子以扫”，难道他不知道自己是在欺骗他的父亲吗?

” [dɪd] [nɑːt] ['deɪvɪd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mæd] ,

”	**Did**	**not**	**David**	**know**	**that**	**he**	**was**	**not**	**mad**	**,**
”	做过	不是	大卫	知道	那	他	曾是	不是	疯狂的	,

大卫难道不知道他并没有疯吗?

[wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

when	**he**	**pretended**	**to**	**be**	**so**	**to**	**save**	**his**	**life**	**?**
什么时候	他	假装	到	是	所以	到	节省	他的	生活	?

他假装那样做是为了保命吗?

['evri] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [tel] , ['weðər] [ðeɪ] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Every **person** **can** **tell** **,** **whether** **they** **most** **sincerely** **desire** **,** **from** **a** **feeling**
每一个 人 能 告诉 , 无论 他们 最多 真挚地 欲望 , 从 一个 感觉
[sens] [ʌv; əv] [niːd] ,
sense **of** **need** **,**
感觉 的 需要 ,

每个人都能从一种强烈的需要感中分辨出自己是否真的渴望某样东西。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['gɑːdz] ['feɪvər] ;
a **sense** **of** **pardoning** **mercy** **,** **and** **the** **enjoyment** **of** **God's** **favour** **;**
一个 感觉 的 赦免 怜悯 , 和 这 享受 的 神的 偏爱 ;

宽恕的怜悯之心，以及享受上帝恩宠的喜悦;

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [prə'fes] [rɪ'lɪdʒən][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
or **whether** **they** **profess** **religion** **for** **any** **other** **purpose** **,** **let** **it** **be** **what** **it** **will** **.**
或者 无论 他们 宣称 宗教 为了 任何 其他 目的 , 让 它 是 什么 它 将要 .

无论他们信奉宗教的目的是什么，都随他们便吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] ['meni] [sɪn'sɪr] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]
It **is** **to** **be** **lamented** **that** **many** **sincere** **characters** **have** **been** **guilty** **of**
它 是 到 是 哀叹 那 许多 真诚 人物 有 到过 有罪的 的
[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['ækʃnz] ,
hypocritical **actions** **,**
虚伪 行动 ,

令人遗憾的是，许多真诚的人也犯下了虚伪的行为。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [sɪn'sɪr] .
and **yet** **be** **sincere** **.**
和 然而 是 真诚 .

但同时也要真诚。

['wɪtnəs] ['eɪbrəhæm] , ['dʒeɪkəb] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] .
Witness **Abraham** **,** **Jacob** **,** **David** **and** **others** **.**
证人 亚伯拉罕 , 雅各布 , 大卫 和 其他的 .

见证人包括亚伯拉罕、雅各、大卫等人。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] ['hɪpəkrɪt] [duː] ['meni] [preɪz] - ['wɜːrðɪ] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['hɪpəkrɪt] .
So **also** **may** **hypocrites** **do** **many** **praise** **-** **worthy** **actions** **,** **and** **yet** **be** **hypocrites** **.**
所以 还 可能 伪君子 做 许多 称赞 - 值得 行动 , 和 然而 是 伪君子 .

伪君子也可能做出许多值得称赞的行为，但仍然是伪君子。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ['membər] ,
Such **are** **not** **real** **members** **,**
这样的 是 不是 真实的 成员 ,

这些都不是真正的会员。

[bʌt; bət] [mɪr] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [her] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['perɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][neɪl]
but **mere** **excressences** **of** **the** **Church** **like** **falling** **hair** **or** **the** **parings** **of** **the** **nail**
但 仅仅 - 的 这 教会 喜欢 坠落 头发 或者 这 配对 的 这 指甲
.
:
.

但这不过是教会的赘生物，就像掉落的头发或指甲屑一样。

[wen] ['seɪtn] [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] , [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] ,
When **Satan** **suggests** **to** **a** **believer** **,** **he** **is** **nothing** **but** **an** **hypocrite** **,**
什么时候 撒但 建议 到 一个 信徒 , 他 是 没有什么 但 一个 伪君子 ,

当撒旦暗示信徒他不过是个伪君子时，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['remədi] [ɪz][baɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] ,
his **only** **remedy** **is** **by** **prayer** **and** **supplication** **to** **God** **,**
他的 仅有的 补救 是 经过 祷告 和 恳求 到 上帝 ,

他唯一的解决办法就是向神祈祷和恳求。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪr] — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ]

to	make	him	sincere	—	and	as	to	the	world	charging	him	with	being
到	制作	他	真诚	—	和	作为	到	这	世界	收费	他	和	存在

[æn; ən] ['hɪpəkrɪt] ,

an	hypocrite	,
一个	伪君子	,

为了让他显得真诚——至于世人指责他是伪君子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ]['dʒʌdʒɪz] ['niːðər] [ʌv; əv]

because	they	have	fallen	out	with	him	,	they	are	no	judges	neither	of
因为	他们	有	倒下	出去	和	他	,	他们	是	不	法官	两者都不	的

[sɪn'serəti] [nɔːr] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

sincerity	nor	hypocrisy	,
诚意	也不	虚伪	,

因为他们与他闹翻了，所以他们既没有资格评判真诚，也没有资格评判虚伪。

['oʊnli][let][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [wɔːk][æz; əz] [kən'sɪstəntli] [æz; əz]

only	let	us	before	God	,	the	Church	and	the	world	,	walk	as	consistently	as
仅有的	让	我们	前	上帝	,	这	教会	和	这	世界	,	走	作为	始终	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

只愿我们在上帝、教会和世人面前，行事始终如一。

[ænd; ənd][let][dɔːgz][bɑːrk][ɑːn][nɔːr] [hiːd] [ðer; ðər] [haʊlɪŋz] ,

and	let	dogs	bark	on	nor	heed	their	howlings	,
和	让	狗	吠	在	也不	注意	他们的	嚎叫	,

任凭狗吠，不要理会它们的嚎叫。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] ['sʌfər] [ðæt]

the	love	of	Christ	in	the	heart	will	suffer	that
这	爱	的	基督	在	这	心	将要	遭受	那

心中对基督的爱会因此而受损。

[ʃiː; ʃi][nɔːr][dɪ'zaɪɚz] , [nɔːr] [siːks] [tuː; tə] [noʊ]

She	nor	desires	,	nor	seeks	to	know
她	也不	欲望	,	也不	寻找	到	知道

她既不想知道，也不寻求知道。

[ðə; ði] ['skændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ;

The	scandals	of	the	time	;
这	丑闻	的	这	时间	;

当时的丑闻；

[nɔːr] [lʊk] [wɪð; wɪθ][praɪd][ɑːn] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ,

Nor	look	with	pride	on	those	below	,
也不	看	和	自豪	在	那些	以下	,

也不要以骄傲的眼光看待那些地位低于你的人。

[nɔːr] ['envi] [ðoʊz] [ðæt] [klaɪm] .

Nor	envy	those	that	climb	.
也不	嫉妒	那些	那	爬	.

不要羡慕那些攀登的人。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][di'vainz][hæz; həz] ['rekənd] [ʌp] ['θɜːrti] - [tuː] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

One	of	our	old	divines	has	reckoned	up	thirty	-	two	different	species	of
一	的	我们的	老的	神灵	有	估计	向上	三十	-	二	不同的	物种	的

['hɪpəkrɪt] ,

hypocrites	,
伪君子	,

我们的一位古代神学家统计出了三十二种不同的伪君子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	if	there	are	as	many	thousand	,
和	如果	那里	是	作为	许多	千	,

如果数量多达数千，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

it	is	an	awful	proof	that	the	heart	is	deceitful	above	all	things	,	and	desperately	wicked	.
它	是	一个	可怕	证明	那	这	心	是	欺骗性的	多于	全部	事物	,	和	绝望地	邪恶	.

这真是可怕的证明，人心比万物都诡诈，坏到极处。

[huː] [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	but	God	knows	it	?
WHO	但	上帝	知道	它	?

除了上帝，谁知道呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [tuː] ['evɪdənt] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

But	that	the	professing	Church	abound	with	it	,	is	too	evident	;	for	instance	:
但	那	这	声称	教会	盛产	和	它	,	是	也	明显	;	为了	实例	:

一
二
二

但自称信奉基督教的教会中充斥着这种现象，这一点显而易见；例如：——

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[haʊ] ['meni] [kæn; kən] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [laɪk][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] ;

How	many	can	shape	their	religion	according	to	the	times	,	like	the	Vicar	of	Bray	;
如何	许多	能	形状	他们的	宗教	根据	到	这	时代	,	喜欢	这	牧师	的	嘶叫	;

有多少人能像布雷的牧师那样，根据时代的变化来塑造自己的宗教信仰?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ; [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['prɑːtɪstənt] ,

he	was	a	Papist	in	the	reign	of	Henry	VIII	;	when	the	nation	turned	Protestant	,
他	曾是	一个	天主教徒	在	这	在位	的	亨利	八	;	什么时候	这	国家	转向	新教	,

在亨利八世统治时期，他是一名天主教徒；当国家转而信奉新教时，

[ðə; ði]['vɪkər] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ] ; [wen] [kwiːn] ['meri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['peɪpɪst] ,

the	vicar	turned	also	;	when	queen	Mary	came	to	the	throne	he	turned	Papist	,
这	牧师	转向	还	;	什么时候	女王	玛丽	来了	到	这	王座	他	转向	天主教徒	,

那位牧师也改变了信仰；玛丽女王登基后，他就皈依了天主教。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['prɑːtɪstənt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	her	death	and	Elizabeth	succeeded	,	he	turned	Protestant	again	;	and	being	questioned	about	it	,
和	后	她	死亡	和	伊丽莎白	成功了	,	他	转向	新教	再次	;	和	存在	被质问	关于	它	,

她去世后，伊丽莎白继位，他又改信了新教；当被问及此事时，

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] — ['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ]

he	**said**	**,**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**with**	**his**	**vicarage**	**—**	**Vicar**	**of**	**Bray**
他	说	,	他	有	没有什么	到	做	但	和	他的	牧师住宅	—	牧师	的	嘶叫

[aɪ][wʌz; wəz] ,

I	**was**	**,**
我	曾是	,

他说，他除了牧师的住所之外，什么事也不做——我曾是布雷的牧师。

['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [wət'evər] [kɪŋ] [reɪn] .

Vicar	**of**	**Bray**	**I**	**am**	**,**	**and**	**Vicar**	**of**	**Bray**	**I**	**will**	**be**	**,**	**whatever**	**king**	**reign**	**.**
牧师	的	嘶叫	我	是	,	和	牧师	的	嘶叫	我	将要	是	,	任何	国王	在位	.

我是布雷教区的牧师，无论哪位国王统治，我都将是布雷教区的牧师。

[sʌtʃ] [ə'læs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['hʌndrədz] ,

Such	**alas**	**,**	**we**	**should**	**find**	**hundreds**	**,**
这样的	唉	,	我们	应该	寻找	数百	,

唉，我们应该能找到数百个。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'ferz] .

were	**such**	**changes**	**again**	**to**	**take**	**place**	**in**	**civil**	**and**	**ecclesiastical**	**affairs**	**.**
是	这样的	变化	再次	到	拿	地方	在	民用	和	教会的	事务	.

如果民事和教会事务再次发生这样的变化。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt] ?

But	**are**	**not**	**such**	**hypocrites**	**?**
但	是	不是	这样的	伪君子	?

但他们难道不是伪君子吗?

[wen] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['klɜːrdʒimən] [swɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrənl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,

When	**a**	**church**	**clergyman**	**swears**	**to**	**the**	**doctrinal**	**articles**	**of**	**that**	**church**	**,**
什么时候	一个	教会	牧师	发誓	到	这	教义	文章	的	那	教会	,

当一位教会牧师宣誓效忠该教会的教义条文时，

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [hiː; hi][ɪz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,

and	**declares**	**he**	**is**	**moved**	**by**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**to**	**take**	**upon**	**him**	**that**	**office**	**,**
和	声明	他	是	已搬	经过	这	圣	鬼	到	拿	之上	他	那	办公室	,

他宣称自己是受圣灵感动而接受这一职务的。

[ænd; ənd] [jet] [heɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːlz][ðə; ði][wɜːrk]

and	**yet**	**hates**	**some**	**of**	**the**	**leading**	**doctrines**	**,**	**and**	**ridicules**	**the**	**work**
和	然而	讨厌	一些	的	这	领导	教义	,	和	嘲笑	这	工作

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	**God**	**,**
的	上帝	,

然而，他却憎恨一些主流教义，并嘲笑上帝的作为。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men][æz; əz][ɪn'θuːziæzəm] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] .

the	**Holy**	**Spirit**	**,**	**upon**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**as**	**enthusiasm**	**,**	**he**	**is**	**an**	**hypocrite**	**.**
这	圣	精神	,	之上	这	心	的	男人	作为	热情	,	他	是	一个	伪君子	.

圣灵降临在人们心中，如同热情一般，他是个伪君子。

[wen] [dɪ'sentəz] , [ˌɪndi'pendənts] , [ɔːr]['bæptɪsts] [prə'fes] ['kælvɪnɪzəm] , [jet] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**Dissenters**	**,**	**Independents**	**,**	**or**	**Baptists**	**profess**	**Calvinism**	**,**	**yet**	**are**	**shy**	**of**	**the**
什么时候	异议者	,	独立人士	,	或者	浸信会	宣称	加尔文主义	,	然而	是	害羞的	的	这

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [truːθ] ,

doctrines	**of**	**truth**	**,**
教义	的	真相	,

当持不同政见者、独立派人士或浸信会信徒宣称信奉加尔文主义，却对真理教义避而不谈时，

[ænd; ənd] [swɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɑː'miniənizəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt] .

and	**swerve**	**to**	**the**	**system**	**of**	**Arminianism**	**,**	**they**	**are**	**hypocrites**	**.**
和	急转弯	到	这	系统	的	阿民念主义	,	他们	是	伪君子	.

而那些转而信奉阿民念主义的人，都是伪君子。

[wen] [sʌtʃ] [prəfɛst] ['kælvəˌnɪsts] ['snɪrɪŋli] [triːt] [ðə; ði][grænd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [truːθ] , [æz; əz] [haɪ]
When **such** **profest** **Calvinists** **sneeringly** **treat** **the** **grand** **doctrines** **of** **truth** **,** **as** **high**
什么时候 这样的 专业节 加尔文主义者 冷笑着 对待 这 盛大 教义 的 真相 , 作为 高的
['dɒktrɪnz] ,
doctrines **,**
教义 ,

当这些自称加尔文主义者的人轻蔑地将伟大的真理教义当作高深的教义来对待时，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [reɪz] ['predʒudisiz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrər] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ]
and **thereby** **raise** **prejudices** **in** **the** **minds** **of** **their** **hearers** **against** **the** **truth**
和 从而 增加 偏见 在 这 思想 的 他们的 听众 反对 这 真相
[æz; əz] [mɪr] [haɪ] ['nəʊʃnz] ,
as **mere** **high** **notions** **,**
作为 仅仅 高的 概念 ,

从而在听众心中树立了对真理的偏见，认为真理不过是高深的观念。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt] .
and **those** **that** **preach** **it** **,** **they** **are** **hypocrites** **.**
和 那些 那 布道 它 , 他们 是 伪君子 .

而那些宣扬这种观点的人，都是伪君子。

[wen] ['ministəz] [ə'kɑːmədeɪt] [ðer; ðər] ['sɜːmənz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [sekts] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , [tuː; tə]
When **ministers** **accommodate** **their** **sermons** **to** **different** **sects** **and** **parties** **,** **to**
什么时候 部长们 容纳 他们的 布道 到 不同的 教派 和 各方 , 到
[pliːz] [men] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] ,
please **men** **contrary** **to** **conscience** **,**
请 男人 相反 到 良心 ,

当牧师为了取悦不同教派和政党而违背良心地调整布道内容时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt] .
they **are** **hypocrites** **.**
他们 是 伪君子 .

他们是伪君子。

[ðɪs] [ri'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] , [tuː] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
This **reminds** **me** **of** **an** **anecdote** **,** **too** **true** **it** **is** **to** **be** **feared** **,**
这 提醒 我 的 一个 轶事 , 也 真的 它 是 到 是 害怕 ,

这让我想起一个轶事，它太真实了，以至于令人不寒而栗。

[wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
when **a** **minister** **came** **to** **a** **certain** **town** **to** **preach** **,**
什么时候 一个 部长 来了 到 一个 肯定 镇 到 布道 ,

当一位牧师来到某个城镇布道时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]
one **of** **the** **managers** **of** **the** **chapel** **visited** **him** **,** **and** **told** **him**
一 的 这 经理 的 这 教堂 到访 他 , 和 讲述 他
,
,
,

教堂的一位管理员去看望他，并告诉他：

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ædɪd] [hiː; hi] ,
he **hoped** **he** **would** **not** **be** **very** **high** **in** **his** **sentiments** **;** **because** **,** **added** **he** **,**
他 希望 他 会 不是 是 非常 高的 在 他的 情感 ; 因为 , 额外 他 ,

他希望自己不要太情绪化；因为，他补充说，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['hedɪd] [keɪn] —

you	will	see	an	old	gentlemen	in	such	a	seat	with	a	gold	headed	cane	—
你	将要	看	一个	老的	先生们	在	这样的	一个	座位	和	一个	金子	标题	甘蔗	—

[hiː; hi]['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

he	cannot	bear	the	doctrine	of	the	Trinity	.
他	不能	熊	这	教义	的	这	三位一体	.

你会看到一位老先生坐在这样的位置上，拄着一根金头拐杖——他无法接受三位一体的教义。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pjuː] [sɪts][æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	in	another	pew	sits	an	old	lady	with	a
和	在	其他	座位	坐着	一个	老的	女士	和	一个

另一排长椅上坐着一位老太太.....

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[mʌf] , [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [səb'skraɪbɚz]

muff	,	she	hates	the	doctrine	of	election	,	and	as	they	are	great	subscribers
耳罩	,	她	讨厌	这	教义	的	选举	,	和	作为	他们	是	伟大的	订阅者

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

to	the	place	,
到	这	地方	,

玛夫，她讨厌拣选论，而且他们都是这个地方的忠实信徒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] .

it	is	a	pity	to	offend	them	.
它	是	一个	遗憾	到	得罪	他们	.

得罪他们实在可惜。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [priːtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]

And	besides	,	you	know	,	Sir	,	you	can	preach	about	a	good	many	things
和	除了	,	你	知道	,	先生	,	你	能	布道	关于	一个	好的	许多	事物

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

而且，先生，您也知道，您还可以就其他很多事情发表演讲。

[tuː; tə][kəm'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɑɪˌsiz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ærənt] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

To	comply	to	such	Pharisees	is	the	most	arrant	hypocrisy	,
到	遵守	到	这样的	法利赛人	是	这	最多	绝对的	虚伪	,

顺从这些伪君子是最厚颜无耻的虚伪。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [ðʌs] [ə'kɑːmədeɪt] [sʌtʃ] , [ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] .

and	the	man	that	would	thus	accommodate	such	,	is	an	Hypocrite	.
和	这	男人	那	会	因此	容纳	这样的	,	是	一个	伪君子	.

而会容忍这种行为的人，就是伪君子。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti] , [fɔːr; fər] [rɪ'spekt] ,

Taking	up	the	ministry	,	for	a	piece	of	bread	,	for	popularity	,	for	respect	,
采取	向上	这	部	,	为了	一个	片	的	面包	,	为了	人气	,	为了	尊重	,

为了糊口、为了名望、为了尊重而选择当牧师，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['sɔːrdɪd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt]

for	a	rich	wife	,	or	for	any	sordid	purposes	,	such	persons	are	Hypocrites
为了	一个	富有的	妻子	,	或者	为了	任何	肮脏的	目的	,	这样的	人	是	伪君子

.

:
.

为了娶个有钱的妻子，或者出于任何卑鄙的目的，这样的人都是伪君子。

['setɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [truːθ] , [bʌt; bət] [saʊnd] [truːθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'pɑːpjələr] ,

Setting	out	in	the	ministry	with	sound	truth	,	but	sound	truth	becoming	unpopular	,
环境	出去	在	这	部	和	声音	真相	,	但	声音	真相	成为	不受欢迎的	,

以纯正的真理开始传道，但纯正的真理却不受欢迎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪ'proʊtʃ] , [æz; əz][æn; ən][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən][ɪn]

and	with	a	view	to	avoid	reproach	,	as	an	Antinomian	in
和	和	一个	看法	到	避免	责备	,	作为	一个	反律主义者	在

['prɪnsəp(ə)l] , ['miŋgliŋ] [greɪs] [ænd; ənd][wɜːrks] ,

principle	,	mingling	grace	and	works	,
原则	,	混杂	优雅	和	作品	,

为了避免因原则上是反律主义者而受到指责，将恩典与行为混为一谈，

[lɔː] [ænd; ənd]['gɑːsp(ə)l] , ['kælvɪnɪzəm][ænd; ənd][ɑː'miniənizəm] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

law	and	gospel	,	Calvinism	and	Arminianism	,	to	keep	up	the	name	of
法律	和	福音	,	加尔文主义	和	阿民念主义	,	到	保持	向上	这	姓名	的

['biːɪŋ] ['repjətəb(ə)l] , [ɪz] [hɪ'pɑːkrəsi] .

being	reputable	,	is	Hypocrisy	.
存在	信誉良好的	,	是	虚伪	.

为了维护所谓的"良好声誉"，而将律法与福音、加尔文主义与阿民念主义混为一谈，这便是虚伪。

['pɝːsənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər] [kə'nekʃ(ə)n] , [treɪd] ,

Persons	coming	into	a	profession	,	taking	up	religion	for	connection	,	trade	,
人	未来	进入	一个	职业	,	采取	向上	宗教	为了	联系	,	贸易	,

有些人为了建立联系、谋生而信奉宗教，从事某种职业。

[ɔːr][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['prɑːfɪt][ɪn] ['tempərəl] [θɪŋz] , [ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] .

or	for	any	other	profit	in	temporal	things	,	is	an	Hypocrite	.
或者	为了	任何	其他	利润	在	颞	事物	,	是	一个	伪君子	.

或者为了其他世俗利益而行骗，那就是伪君子。

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]['hoʊlinəs] , [mə'rælәti] , ['duːti][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] ; [jet] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['siːkrət][sɪn] ,

Pleading	for	holiness	,	morality	,	duty	and	consistency	;	yet	living	in	secret	sin	,
恳求	为了	圣洁	,	道德	,	责任	和	一致性	;	然而	活的	在	秘密	罪	,

[æz; əz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['elɪmənt] ,

as	his	real	element	,
作为	他的	真实的	元素	,

他口口声声说要圣洁、道德、尽责、始终如一；然而，他的真实本性却隐藏在罪恶之中。

[ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] .

though	unknown	to	others	,	is	an	Hypocrite	.
尽管	未知	到	其他的	,	是	一个	伪君子	.

虽然不为人知，但他是个伪君子。

['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] , ['spredɪŋ] [ə'brɔːd] , ['skændlˌaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][ɔːr]

Searching	out	,	spreading	abroad	,	scandalizing	,	and	rejoicing	in	the	real	or
搜索	出去	,	传播	国外	,	令人震惊的	,	和	欢欣鼓舞	在	这	真实的	或者

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːlz] ,

supposed	falls	,
据称	瀑布	,

搜寻、散播、丑闻，并为真实或虚构的失败而欢呼雀跃

[sɪnz][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] [oʊn] [sɪnz] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt] .

sins	and	infirmities	of	others	,	to	cover	their	own	sins	,	such	are	Hypocrites	.
罪孽	和	弱点	的	其他的	,	到	覆盖	他们的	自己的	罪孽	,	这样的	是	伪君子	.

以他人的罪过和弱点来掩盖自己的罪过，这样的人是伪君子。

[pri'tendəz] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['heitəz] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Pretenders	to	universal	love	to	all	,	at	the	same	time	haters	of	truth	,
冒名顶替者	到	普遍的	爱	到	全部	,	在	这	相同的	时间	仇恨者	的	真相	,

假装博爱所有人，同时又憎恨真理。

[ðoʊz] [huː] [priːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈboʊldli] , [ænd; ənd] [prəˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪnˈsɪrli] , [ɑːr; ər] [ˈhɪpəkrɪt] .

those	who	preach	it	boldly	,	and	profess	it	sincerely	,	are	Hypocrites	.
那些	WHO	布道	它	大胆地	,	和	宣称	它	真挚地	,	是	伪君子	.

那些大肆宣扬、真诚宣称自己信奉这种教义的人，都是伪君子。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] [əˈgenst] [wʌn][sɪn][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

Making	an	outcry	against	one	sin	and	living	in	another	,	for	instance	,
制作	一个	强烈抗议	反对	一	罪	和	活的	在	其他	,	为了	实例	,

例如，一边谴责一种罪行，一边自己却犯着另一种罪行。

[ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [prəˈfesər] [meɪ] [stɔːrm] [əˈgenst] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] ; [waɪ] ,

a	covetous	professor	may	storm	against	the	sin	of	drunkenness	;	why	,
一个	贪婪的	教授	可能	风暴	反对	这	罪	的	酒醉	;	为什么	,

一位贪婪的教授可能会猛烈抨击醉酒的罪行；为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [soʊ] [ɪnˈɔːrdɪnətli] — [jet] [wɪl] [nɑːt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk]

because	he	loves	his	money	so	inordinately	—	yet	will	not	scruple	to	drink
因为	他	爱	他的	钱	所以	过度	—	然而	将要	不是	顾忌	到	喝

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] [ɪkˈspɛns] ,

occasionally	a	little	too	much	at	another	person's	expence	,
偶尔	一个	小的	也	很多	在	其他	人的	费用	,

因为他极其爱钱——却又毫不犹豫地偶尔挥霍他人的钱财，喝得酩酊大醉。

[ðɪs] [ɪz] [hɪˈpɑːkrəsi] .

this	is	Hypocrisy	.
这	是	虚伪	.

这是虚伪。

[ˈpɜːsənz] [huː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [stɑːrv] [ə; eɪ][waɪf] , [ˈtʃɪldrən] ,

Persons	who	would	almost	starve	a	wife	,	children	,
人	WHO	会	几乎	饿死	一个	妻子	,	孩子们	,

那些几乎会让妻子和孩子饿死的人，

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [əˈprentisiz] [æt; ət][hoʊm] , [tuː; tə][geɪn] [ˈmʌni] ,

servants	,	and	apprentices	at	home	,	to	gain	money	,
仆人	,	和	学徒	在	家	,	到	获得	钱	,

雇佣仆人和学徒在家赚钱，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [baɪ] [səbˈskraibɪŋ] [ˈlɪbərəli] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr][ˈsɪv(ə)l]

that	they	may	have	a	good	name	by	subscribing	liberally	to	religious	or	civil
那	他们	可能	有	一个	好的	姓名	经过	订阅	慷慨地	到	宗教	或者	民用

[səˈsaɪəti] , [ɑːr; ər] [ˈhɪpəkrɪt] .

society	,	are	Hypocrites	.
社会	,	是	伪君子	.

他们通过积极参与宗教或公民社会活动来获得好名声，但这却是伪君子。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][hɪˈpɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .

there	is	no	end	to	the	hypocrisy	of	the	human	heart	.
那里	是	不	结尾	到	这	虚伪	的	这	人类	心	.

人心的虚伪永无止境。

[ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr] [ɪz] [greɪs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][set][gɑ:d]['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The	only	cure	is	grace	enabling	a	man	to	set	God	always	before	him	,
这	仅有的	治愈	是	优雅	使能	一个	男人	到	放	上帝	总是	前	他	,

唯一的解药是恩典，它能使人时刻将上帝放在首位。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['gɑ:dli] [sɪn'serəti] — [ðʌs] [tu:; tə]

and	cause	him	daily	to	walk	in	simplicity	and	godly	sincerity	—	thus	to
和	原因	他	日常的	到	走	在	简单	和	敬虔的	诚意	—	因此	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

have	his	conversation	in	this	world	.
有	他的	对话	在	这	世界	.

并让他每天以纯朴和敬虔的真诚行事——这样，他就能在这个世界上与人交谈。

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rk] , [wen] [prə'fesəz] ['gɪvz] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] ['aɪdlnəs] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]

I	once	more	remark	,	when	professors	gives	themselves	up	to	idleness	,	going	from
我	一次	更多的	评论	,	什么时候	教授们	给予	他们自己	向上	到	懒惰	,	去	从

[haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,

house	to	house	,
房子	到	房子	,

我再次指出，当教授们游手好闲，挨家挨户拜访时，

['bɪzi] - ['bɑ:dɪz] [ɪn] ['ʌðər] [menz] ['mætərz] , [prɪ'zu:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

busy	-	bodies	in	other	men's	matters	,	presume	upon	the	providence	of	God	,
忙碌的	-	身体	在	其他	男士	事情	,	怙	之上	这	普罗维登斯	的	上帝	,

爱管闲事、妄自揣测上帝旨意的人，

[ænd; ənd] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] — [ðæt] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæz; həz]

and	boast	that	they	live	by	faith	—	that	this	promise	,	and	the	other	,	has
和	夸	那	他们	居住	经过	信仰	—	那	这	承诺	,	和	这	其他	,	有

[bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

been	applied	to	them	,
到过	应用	到	他们	,

他们夸耀自己是凭信心而活——说这个应许和另一个应许都应验在他们身上了。

[ænd; ənd][soʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [æz; əz][ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['rævənz] , [sʌtʃ] [mʌmp]

and	so	expect	to	be	fed	as	Elijah	was	by	the	ravens	,	such	mumping
和	所以	预计	到	是	美联储	作为	以利亚	曾是	经过	这	渡鸦	,	这样的	腮腺炎

[prə'fesəz] , [ɑ:r; ər] ['hɪpəkrɪt] .

professors	,	are	Hypocrites	.
教授们	,	是	伪君子	.

因此，那些自以为是的教授们，就像以利亚被乌鸦喂养一样，都是伪君子。

[wen] ['pɜ˞:sənz] [ʌn'hʌmbəld] , [ˌʌnrɪ'nu:d] [baɪ] [greɪs] , ['sʌd(ə)nli] [li:p] [ʌp]['ɪntu:] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

When	persons	unhumbled	,	unrenewed	by	grace	,	suddenly	leap	up	into	full	assurance	of
什么时候	人	毫不谦逊	,	未更新	经过	优雅	,	突然	飞跃	向上	进入	满的	保证	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

当那些不谦卑、不蒙恩典更新的人，突然间跃升至完全确信的境界时，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃeɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:r] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

without	any	chastening	from	the	law	or	tenderness	of	conscience	,
没有	任何	惩戒	从	这	法律	或者	压痛	的	良心	,

没有受到法律的约束，也没有良心的怜悯，

[ə; eɪ] [fju:] [skræps][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

a	few	scraps	of	divinity	in	the	head	,
一个	很少	碎屑	的	神	在	这	头	,

头脑中残留着些许神性，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [triːt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðə; ði] [miːk] , [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði]

and	at	the	same	time	treat	with	contempt	the	meek	,	the	dejected	,	the
和	在	这	相同的	时间	对待	和	鄙视	这	温顺	,	这	垂头丧气	,	这

['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['siːkər] ,

broken	-	hearted	seeker	,
破碎的	-	心地	寻求者	,

同时，他们却鄙视那些温顺的、沮丧的、心碎的寻求者。

['θɪŋkɪŋ] ['laɪtli] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] , ['gɑːdli] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , ['ʌntə,'ʌntu][laɪf][ɔːr]

thinking	lightly	of	contrition	,	godly	sorrow	and	repentance	,	unto	life	or
思维	轻轻	的	忏悔	,	敬虔的	悲哀	和	悔改	,	到	生活	或者

[ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [feɪθ] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt] .

obedience	of	faith	,	such	are	Hypocrites	.
服从	的	信仰	,	这样的	是	伪君子	.

轻视悔罪、虔诚的悲伤和忏悔，以及信仰的生活或顺服，这样的人是伪君子。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['weðər] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət] ['kærəktər] , ['skændl,aɪziz] [ə'nʌðər] [ɑːn]

When	a	person	,	whether	a	public	or	private	character	,	scandalizes	another	on
什么时候	一个	人	,	无论	一个	民众	或者	私人的	特点	,	令人震惊	其他	在

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

当一个人，无论其身份是公众人物还是私人人物，因某种原因使另一个人蒙羞时，

[ɔːr] ['ræðər] ['enviŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] , ['juːsflnəs] [ɔːr][ˌpɑːpju'lærəti] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

or	rather	envying	his	fame	,	usefulness	or	popularity	,	taking	every	opportunity	to
或者	相当	羡慕	他的	名声	,	用处	或者	人气	,	采取	每一个	机会	到

[dɪ'greɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

degrade	his	person	,
降级	他的	人	,

或者更确切地说，是嫉妒他的名声、才能或人气，抓住一切机会贬低他的人格。

['ækʃnz] , [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'lʌmniːˌeɪtər] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]

actions	,	or	reputation	,	although	unknown	to	the	calumniator	,	he	is	an
行动	,	或者	名声	,	虽然	未知	到	这	诽谤者	,	他	是	一个

['hɪpəkrɪt] .

Hypocrite	.
伪君子	.

尽管诽谤者不知道，但他的行为或名誉却是伪君子。

[ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ɪn]

Those	who	pretend	much	love	to	God	,	while	he	is	pleased	to	bless	them	in
那些	WHO	假装	很多	爱	到	上帝	,	尽管	他	是	高兴	到	保佑	他们	在

['prɑːvɪdəns] ,

providence	,
普罗维登斯	,

那些假装非常爱上帝的人，而上帝却乐于在天意中祝福他们。

[bʌt; bət] [liːv] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [wen] [gɑːd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðem; ðəm] ,

but	leave	their	profession	when	God	is	pleased	to	cross	them	,
但	离开	他们的	职业	什么时候	上帝	是	高兴	到	叉	他们	,

但当上帝要惩罚他们时，他们就会离开自己的职业。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][laɪk] ['tʃɪldrən] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][lɔːst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nʌt] ,

such	are	like	children	won	with	an	apple	and	lost	with	a	nut	,
这样的	是	喜欢	孩子们	韩元	和	一个	苹果	和	丢失的	和	一个	坚果	,

这些人就像是用苹果赢了孩子，却用坚果输了孩子一样。

[sʌtʃ] [lʌv] [ɪz] [suːn] ['kɪndld] [ænd; ənd] [suːn] [kwentʃt] ,

such	love	is	soon	kindled	and	soon	quenched	,
这样的	爱	是	很快	点燃	和	很快	淬火	,

这样的爱很快就会燃起，也会很快熄灭。

[tɜːrn] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʊθs] [wen] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][feɪl] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər]

turn	enemies	to	God	and	his	truths	when	their	expectations	fail	,	such	are
转动	敌人	到	上帝	和	他的	真相	什么时候	他们的	期望	失败	,	这样的	是

['hɪpəkrɪt] .

Hypocrites	.
伪君子	.

当敌人的期望落空时，让他们转向神和他的真理，这样的人是伪君子。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[wen] ['pɜːsənz] [prə'fes] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɔːr] ['feloʊ] ['membər][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

When	persons	profess	much	love	to	a	minister	or	fellow	member	in	the	church	,
什么时候	人	宣称	很多	爱	到	一个	部长	或者	同伴	成员	在	这	教会	,

当人们向牧师或教会成员表达深厚的爱意时，

[waɪl] [ɪn] ['prɑːspərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [wen] ['trʌb(ə)l] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [dɪs'greɪs] , [ˌdɪsrɪ'pjuːt]

while	in	prosperous	circumstances	,	but	when	trouble	,	persecution	,	disgrace	,	disrepute
尽管	在	繁荣	情况	,	但	什么时候	麻烦	,	迫害	,	耻辱	,	名誉受损

[ɔːr]['pɑːvərti] [bɪfɑːl][ðem; ðəm] ,

or	poverty	befal	them	,
或者	贫困	贝法尔	他们	,

当他们身处顺境时，但当他们遭遇困境、迫害、耻辱、名誉受损或贫困时，

[ðeɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['kʊkuː] [huː] [wɪl] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

they	know	them	no	more	,	like	the	cuckoo	who	will	abide	with	you	during	the
他们	知道	他们	不	更多的	,	喜欢	这	布谷鸟	WHO	将要	遵守	和	你	期间	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

他们不再认识他们了，就像夏天陪伴你的杜鹃鸟一样。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [ə'proʊtʃɪz] , [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɔːr][pər'hæps] , ['evər] [oʊn]

but	when	winter	approaches	,	will	take	his	leave	of	you	,	nor	perhaps	,	ever	own
但	什么时候	冬天	方法	,	将要	拿	他的	离开	的	你	,	也不	也许	,	曾经	自己的

[juː; jʊ][ə'gen] .

you	again	.
你	再次	.

但当冬天来临，他就会离开你，或许，也永远不会再拥有你了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .

how	unlike	the	love	of	Christ	.
如何	与此不同	这	爱	的	基督	.

这与基督的爱多么不同啊!

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪpəkrɪt] .

In	general	you	will	find	such	to	be	Hypocrites	.
在	一般的	你	将要	寻找	这样的	到	是	伪君子	.

一般来说，你会发现这些人都是伪君子。

[wen] ['pɜːsənz] [ʃʌn] [ðoʊz] [sɪnz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm]['pʌblɪk]['skænd(ə)l] ,

When	persons	shun	those	sins	that	would	bring	on	them	public	scandal	,
什么时候	人	回避	那些	罪孽	那	会	带来	在	他们	民众	丑闻	,

当人们避免那些会给他们带来公众丑闻的罪行时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['si:krət][sɪnz] , [ænd; ənd] [sper] [ðiːz] ,

and	at	the	same	time	in	love	with	secret	sins	,	and	spare	these	,
和	在	这	相同的	时间	在	爱	和	秘密	罪孽	,	和	空闲的	这些	,

同时又沉迷于隐秘的罪恶，并饶恕这些罪恶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] [smɔ:l] [sɪnz] , [ɪf] [nɑ:t] [noʊn] , [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm] ,

because	no	one	knows	it	,	thinking	small	sins	,	if	not	known	,	will	do	no	harm	,
因为	不	一	知道	它	,	思维	小的	罪孽	,	如果	不是	已知	,	将要	做	不	伤害	,

因为没人知道，所以人们认为小罪过只要不被人发现就不会造成伤害。

[jet] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['aʊtkraɪ] [ə'genst] [sɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [sʌtʃ]

yet	making	a	sad	outcry	against	sin	,	especially	the	sins	of	their	neighbours	,	such
然而	制作	一个	伤心	强烈抗议	反对	罪	,	尤其	这	罪孽	的	他们的	邻居	,	这样的

[ɑ:r; ər] ['hɪpəkrɪt] .

are	Hypocrites	.
是	伪君子	.

然而，那些对罪恶，尤其是对邻居的罪恶，发出悲叹的人，都是伪君子。

[wen] ['pɝ:sənz] [boʊst] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊli] ['məutivz] , [sɪn'serəti] [ʌv; əv]

When	persons	boast	and	are	proud	of	their	own	holy	motives	,	sincerity	of
什么时候	人	夸	和	是	自豪的	的	他们的	自己的	圣	动机	,	诚意	的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

当人们夸耀并自豪于自己圣洁的动机和真诚的内心时，

['hoʊlinəs] [ʌv; əv][laɪf] , ['pjʊrəti][ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

holiness	of	life	,	purity	of	conduct	,	and	a	good	name	in	the	world	,
圣洁	的	生活	,	纯度	的	执行	,	和	一个	好的	姓名	在	这	世界	,

圣洁的生活、纯洁的行为和良好的世俗声誉，

[waɪl] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] , ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['gɑ:dz]

while	destitute	of	the	pardon	of	their	sins	,	destitute	of	the	faith	of	God's
尽管	贫困	的	这	赦免	的	他们的	罪孽	,	贫困	的	这	信仰	的	神的

[ɪ'lekt] ,

elect	,
选	,

他们既没有罪得赦免，也没有上帝选民的信仰，

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [rɪ'si:vd] , ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktəˌfaɪŋ]

whereby	the	righteousness	of	Christ	is	received	,	destitute	of	the	sanctifying
由此	这	义	的	基督	是	已收到	,	贫困	的	这	神圣化

['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

teaching	of	the	Holy	Spirit	,
教学	的	这	圣	精神	,

如此，人们便能领受基督的义，却缺乏圣灵的成圣教导。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] ['hɪpəkrɪt] .

such	are	Hypocrites	.
这样的	是	伪君子	.

这些人都是伪君子。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [vju:] [ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,

But	while	we	view	the	wretched	state	and	character	of	the	hypocrite	,
但	尽管	我们	看法	这	可怜	状态	和	特点	的	这	伪君子	,

但是，当我们看到伪君子的可悲境地和品性时，

[æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn]['gɑ:dz][wɜ:rd] ,

as	set	forth	in	God's	word	,
作为	放	前进	在	神的	单词	,

正如上帝的话语中所阐述的，

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] . — “ [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]
may 可能 **we** 我们 **not** 不是 **pray** 祈祷 **in** 在 **the** 这 **devout** 虔诚的 **language** 语言 **of** 的 **David** 大卫 **.** . **—** — **“** “ **Who** WHO **can** 能 **understand** 理解
[hɪz; ɪz] ['erər] ;
his 他的 **error** 错误 **;** ;

愿我们不要用大卫虔诚的语言祷告。——“谁能明白他的错误呢?

[klenz] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['siːkrət] [fɔːlts] ; [kiːp] [bæk] ['ɔːlsoʊ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm]
cleanse 洁净 **thou** 你 **me** 我 **from** 从 **my** 我的 **secret** 秘密 **faults** 故障 **;** ; **keep** 保持 **back** 后退 **also** 还 **thy** 你的 **servant** 仆人 **from** 从
[prɪ'zʌmptʃuəs] [sɪnz] ,
presumptuous 放肆 **sins** 罪孽 **,** ,

求你洗净我隐秘的罪过；也求你拦阻你的仆人，不犯狂妄的罪。

[let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ; [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
let 让 **them** 他们 **not** 不是 **have** 有 **dominion** 统治权 **over** 超过 **me** 我 **;** ; **so** 所以 **shall** 将 **I** 我 **be** 是 **innocent** 清白的 **from** 从 **the** 这
[greɪt] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .
great 伟大的 **transgression** 越轨行为 **.** .

愿他们不得辖管我；如此，我便可免于犯下大罪。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — “ [ænd; ənd]
” ” **And** 和 **as** 作为 **expressed** 表达 **in** 在 **the** 这 **Litany** 连祷 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会 **of** 的 **England** 英格兰 **—** — **“** “ **and** 和
[frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
from 从 **all** 全部 **hypocrisy** 虚伪 **,** ,

正如英国国教的祷文中所表达的那样——“并且远离一切虚伪，

[gʊd] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .
good 好的 **Lord** 主 **deliver** 递送 **us** 我们 **.** .

主啊，救救我们。

” [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ðʌs] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [er] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ;
” ” **The** 这 **hypocrite** 伪君子 **thus** 因此 **painted** 绘 **to** 到 **the** 这 **life** 生活 **,** , **we** 我们 **cannot** 不能 **err** 犯错 **in** 在 **the** 这 **description** 描述 **;** ;

“如此描绘出的伪君子，我们在描述上绝不会出错;

['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['veri] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] ['peɪntɪd]
many 许多 **have** 有 **been** 到过 **painted** 绘 **by** 经过 **others** 其他的 **very** 非常 **differently** 不同 **,** , **and** 和 **many** 许多 **have** 有 **painted** 绘
[ðəm'selvz] ,
themselves 他们自己 **,** ,

许多画作被其他人以截然不同的方式描绘过，也有许多画作是他们自己创作的。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðer; ðər] ['laɪknəsɪz] ;
and 和 **sat** 卫星 **down** 向下 **to** 到 **admire** 钦佩 **their** 他们的 **likenesses** 肖像 **;** ;

然后坐下来欣赏他们的容貌;

[piː] . -
p p **.** . **17** -

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['peɪntɪd] [laɪk]['dʒezəbel][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] ([ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌaɪ'ɛks] . -) ,

but	though	painted	like	Jezebel	at	the	window	(	2	Kings	ix	.	30	)	,
但	尽管	绘	喜欢	耶洗别	在	这	窗户	(	2	国王	九	.	-	)	,

但却被描绘得像耶洗别在窗边一样（列王纪下 9:30），

[ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] [laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] ,

or	their	own	righteousness	like	the	houses	of	the	great	painted	with	vermilion	,
或者	他们的	自己的	义	喜欢	这	房屋	的	这	伟大的	绘	和	朱红	,

或者他们自以为义，就像用朱砂粉刷的贵族府邸一样。

[ɔːr][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd] [ɪ'ziːkɪəl] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

or	the	hypocrites	in	the	times	of	Jeremiah	and	Ezekiel	,	and	in	our
或者	这	伪君子	在	这	时代	的	耶利米	和	以西结	,	和	在	我们的

[lɔː(r)dz] [deɪ] — [ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'aɪˌaɪ] .

Lord's	day	—	Jeremiah	xxii	.
主场	天	—	耶利米	二十二	.

或者说耶利米和以西结时代的伪君子，以及我们主的日子里的伪君子——耶利米书 22。

- — [ɪ'ziːkɪəl] [ˌɛks'ɛks'aɪˌaɪ'aɪ] .

14	—	Ezekiel	xxiii	.
-	—	以西结	二十三	.

14—以西结书 23。

- — ['mæθjuː] ['vaɪ, 'viː] . - .

40	—	Matthew	vi	.	16	.
-	—	马修	六	.	-	.

40—马太福音 6:16。

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['θretnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'pɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]

Yet	the	Lord	has	threatened	that	his	hand	should	be	upon	all	such	pleasant
然而	这	主	有	威胁	那	他的	手	应该	是	之上	全部	这样的	令人愉快的

['pɪktʃərz] — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [iː] . - — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ]

pictures	—	Isaiah	ii	.	16	—	and	that	he	would	despise	their	image
图片	—	以赛亚	二、	.	-	—	和	那	他	会	鄙视	他们的	图像

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

because	it	is	not	the	image	of	Christ	,
因为	它	是	不是	这	图像	的	基督	,

然而，耶和华曾警告说，他的手必降在所有这些美好的图画之上——以赛亚书2:16——他必藐视这些图画，因为它们不是基督的形象。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [truː] ['hoʊlinəs] .

which	consists	in	righteousness	,	knowledge	and	true	holiness	.
哪个	由	在	义	,	知识	和	真的	圣洁	.

它包含正义、知识和真正的圣洁。

[ðə; ði]['riːəl] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [sɪn'sɪr] [wʌnz][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] .

The	real	likeness	of	God's	sincere	ones	is	drawn	by	the	same	unerring	hand	.
这	真实的	相似	的	神的	真诚	一个	是	绘制	经过	这	相同的	毫无错误	手	.

上帝真诚之人的真实面貌，是由同一只精准无误的手所描绘的。

[aɪ] [bles] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][left][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'tempt]

I	bless	God	it	is	not	left	to	the	opinions	of	men	;	and	should	I	attempt
我	保佑	上帝	它	是	不是	左边	到	这	意见	的	男人	;	和	应该	我	试图

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我感谢上帝，这件事不必由人的意见来决定；如果我尝试去做，

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [k'rɪtɪsɪzəmz][frʌm; frəm][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [mɪr]

no	doubt	it	would	meet	with	severe	criticisms	from	some	,	and	mere
不	怀疑	它	会	见面	和	严重	批评	从	一些	,	和	仅仅

[kænt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ;

cant	from	others	;
不能	从	其他的	;

毫无疑问，它会遭到一些人的严厉批评，也会遭到另一些人的轻蔑嘲讽；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [əb'zəːvz] — “ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [kænt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kæntɪd][ɪn] [ðɪs] ['kæntɪŋ]

for	a	writer	observes	—	“	of	all	the	cants	which	are	canted	in	this	canting
为了	一个	作家	观察	—	“	的	全部	这	坎特	哪个	是	倾斜的	在	这	倾斜

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

正如一位作家所观察到的——“在这个充斥着虚伪的世界里，所有虚伪的虚伪之中，

[ðə; ðɪ][kænt][ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi][ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrst] .

the	cant	of	hypocrisy	is	the	worst	.
这	不能	的	虚伪	是	这	最差	.

虚伪的说辞最令人厌恶。

” [jet] [ðə; ðɪ][kænt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [tɔːr'mentɪŋ] .

”	Yet	the	cant	of	criticism	is	the	most	tormenting	.
”	然而	这	不能	的	批评	是	这	最多	折磨	.

然而，批评的空洞言辞才是最令人痛苦的。

[aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['eni] [truːθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

I	say	not	this	because	I	am	afraid	of	advancing	any	truth	for	fear	of
我	说	不是	这	因为	我	是	害怕的	的	前进	任何	真相	为了	害怕	的

['senʃər] ; [noʊ] ,

censure	;	no	,
谴责	;	不	,

我这么说并不是因为我害怕提出任何真相而遭到谴责；不，

[aɪ][kən'sɪdər] ['senʃər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][tæks][ðæt] ['evri] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [hæz; həz][tuː; tə][peɪ]

I	consider	censure	to	be	the	tax	that	every	public	character	has	to	pay
我	考虑	谴责	到	是	这	税	那	每一个	民众	特点	有	到	支付

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['eni] [wei] ['juːsf(ə)l] .

to	the	public	if	he	is	in	any	way	useful	.
到	这	民众	如果	他	是	在	任何	方式	有用	.

我认为，任何对公众有用的公众人物都必须向公众缴纳谴责的税。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [griːvd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [gʊd] [men] ,

I	have	often	been	grieved	in	reading	the	lives	of	good	men	,
我	有	经常	到过	伤心	在	阅读	这	生活	的	好的	男人	,

我常常在阅读优秀人物的生平事迹时感到悲伤。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['truːli]['pɜːrfɪkt][ɪn] [θɔːt] ,

written	in	such	a	strain	as	if	they	were	truly	perfect	in	thought	,
书面	在	这样的	一个	拉紧	作为	如果	他们	是	真的	完美的	在	想法	,

字里行间流露出一种精炼的神韵，仿佛他们的思想真的完美无瑕。

[wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] , [kwaɪt]['hoʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

word	and	deed	,	quite	holy	and	unblameable	in	every	thing	.
单词	和	契据	,	相当	圣	和	无可责备	在	每一个	事物	.

言行举止，在各方面都完全神圣无瑕。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt][hæz; həz][ə'dɑːptɪd] — [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrd] , [ðə; ðɪ]['greɪsɪz] ,

This	is	not	the	method	the	Holy	Spirit	has	adopted	—	in	the	word	,	the	graces	,
这	是	不是	这	方法	这	圣	精神	有	已采用	—	在	这	单词	,	这	恩典	,

这不是圣灵所采用的方法——通过圣言、恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] , [ðə; ði][fɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði] , [ðə; ði] [saɪz] ,

and	the	failings	,	the	falls	and	the	renewings	,	the	sighs	,
和	这	缺点	,	这	瀑布	和	这	续约	,	这	叹息	,

还有失败、跌倒和重生，还有叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [wel] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] .

and	the	songs	of	his	people	are	well	drawn	by	the	pencil	of	truth	.
和	这	歌曲	的	他的	人们	是	出色地	绘制	经过	这	铅笔	的	真相	.

他人民的歌谣是用真理的画笔描绘出来的。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['ædəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst] [ɪz] ['klɪrli]

What	they	are	in	Adam	the	first	,	and	what	they	are	in	Christ	is	clearly
什么	他们	是	在	亚当	这	第一的	,	和	什么	他们	是	在	基督	是	清楚地

[dɪ'lɪniːˌeɪtid] .

delineated	.
划定	.

他们在亚当里是什么，他们在基督里是什么，都已明确阐述。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ðeɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][hæz; həz]

But	with	all	the	infirmities	they	possess	it	is	a	mercy	the	Holy	Spirit	has
但	和	全部	这	弱点	他们	具有	它	是	一个	怜悯	这	圣	精神	有

[meɪd] [ðem; ðəm]['truːli] [sɪn'sɪr] ;

made	them	truly	sincere	;
制成	他们	真的	真诚	;

尽管他们自身存在诸多缺陷，但圣灵的怜悯使他们变得真诚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [preɪz] [fɔːr; fər] — “ [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	this	the	apostle	prays	for	—	“	that	ye	may	be	sincere	and	without
和	这	这	使徒	祈祷	为了	—	“	那	是的	可能	是	真诚	和	没有

[ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

offence	in	the	day	of	Christ	.
罪行	在	这	天	的	基督	.

使徒为此祷告——“愿你们在基督的日子，成为诚实无过的人。”

” [ænd; ənd]['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][rɪ'dʒɔɪsɪz] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti]

”	And	under	this	divine	influence	he	rejoices	that	in	all	simplicity
”	和	在下面	这	神圣的	影响	他	欢欣鼓舞	那	在	全部	简单

在这种神圣的影响下，他欣喜地发现一切都如此简单

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[ænd; ənd]['gɑːdli] [sɪn'serəti] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	godly	sincerity	he	had	his	conversation	in	the	world	;
和	敬虔的	诚意	他	有	他的	对话	在	这	世界	;

他以虔诚的品格与世人交谈；

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['paɪəs]['dʒɔʃwə] , “ ['oʊnli] [fɪr] [ðə; ði][lɔːrd][ɪn]

and	hence	that	important	exhortation	of	pious	Joshua	,	“	only	fear	the	Lord	in
和	因此	那	重要的	讲道	的	虔诚的	约书亚	,	“	仅有的	害怕	这	主	在

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .

sincerity	and	truth	.
诚意	和	真相	.

因此，虔诚的约书亚发出了那条重要的劝诫：“只要诚心实意地敬畏耶和华。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zɔ:ts] [ðə; ði][lɔ:(r)dz]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [fi:st] [ɪn]
" **And** **the** **apostle** **also** **exhorts** **the** **Lord's** **people** **to** **keep** **the** **gospel** **feast** **in**
" 和 这 使徒 还 劝勉 这 主场 人们 到 保持 这 福音 盛宴 在
[sɪn'serəti] ,
sincerity **,**
诚意 ,

"使徒也劝勉主的子民要真诚地守福音的筵席，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [pʊr] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr]
and **to** **remember** **the** **Lord's** **poor** **,** **as** **a** **proof** **their** **love** **was** **sincere**
和 到 记住 这 主场 贫穷的 , 作为 一个 证明 他们的 爱 曾是 真诚
[tɔ:rdz] [ðə; ði][lɔ:rd] ;
towards **the** **Lord** **;**
向 这 主 ;

并且要记念主的穷人，以此证明他们对主的爱是真诚的；

[tu:; tə] [hu:m] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [wɪʃɪz] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [pi:s] ,
to **whom** **also** **he** **wishes** **much** **grace** **and** **peace** **,**
到 谁 还 他 愿望 很多 优雅 和 和平 ,

他也祝愿他蒙受恩典与平安。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðem; ðəm][ðæt] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs][ɪn][sɪn'serəti] .
even **to** **all** **them** **that** **love** **our** **Lord** **Jesus** **in** **sincerity** **.**
甚至 到 全部 他们 那 爱 我们的 主 耶稣 在 诚意 .

甚至对所有真心爱我们主耶稣的人。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rnəmənt] , [jeɪ] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] , [hi:; hi]
And **as** **an** **ornament** **,** **yea** **,** **a** **principal** **qualification** **of** **an** **elder** **,** **he**
和 作为 一个 装饰品 , 是的 , 一个 主要的 资格 的 一个 长老 , 他
['menʃənz] [ɪn] ['dɑ:ktrɪn] [ʃəʊ] ['grævəti] ,
mentions **in** **doctrine** **shewing** **gravity** **,**
提及 在 教义 显示 重力 ,

而且，作为一种装饰，甚至是长者的主要资格，他在教义中提到这一点，显得庄重肃穆。

[sɪn'serəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [nu:] - [bɔ:rn] ['beɪbz][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
sincerity **,** **and** **as** **new** **-** **born** **babes** **desire** **the** **sincere** **milk** **of** **the** **word** **,**
诚意 , 和 作为 新的 - 出生 宝贝们 欲望 这 真诚 牛奶 的 这 单词 ,

真诚，就像新生婴儿渴望真挚的言语之奶一样，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ] [ˌðer'baɪ] — [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rd][bʌt; bət][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
that **they** **may** **grow** **thereby** **—** **not** **only** **the** **word** **but** **the** **milk** **of** **the** **word** **,**
那 他们 可能 生长 从而 — 不是 仅有的 这 单词 但 这 牛奶 的 这 单词 ,

使他们藉此成长——不仅是道，还有道的奶。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
that **they** **may** **grow** **in** **knowledge** **,** **faith** **and** **love** **.**
那 他们 可能 生长 在 知识 , 信仰 和 爱 .

愿他们在知识、信仰和爱中成长。

[ðə; ði][wɜ:rd] [sɪn'serəti] ['signifaiz] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] .
The **word** **sincerity** **signifies** **uprightness** **and** **truth** **.**
这 单词 诚意 表示 正直 和 真相 .

"真诚"一词意味着正直和真理。

[sɪn'serəti] [ɪz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] ['maɪndflnəs] ,
Sincerity **is** **opposed** **to** **double** **mindfulness** **,**
诚意 是 反对 到 双倍的 正念 ,

真诚与双重专注相悖。

[wen] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	sentiments	of	the	heart	are	contrary	to	the	language	of	the
什么时候	这	情感	的	这	心	是	相反	到	这	语言	的	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

当内心的情感与当月的语言相悖时。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [bɑːləm] [ɪn] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]

The	language	of	Baalam	in	blessing	the	Israelites	was	quite	the	reverse	of
这	语言	的	巴兰	在	祝福	这	以色列人	曾是	相当	这	撤销	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['glædli] [hæv; həv] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz]

his	heart	—	he	would	most	gladly	have	cursed	them	for	the	wages
他的	心	—	他	会	最多	乐意	有	被诅咒的	他们	为了	这	工资

[ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ;

of	iniquity	;
的	罪恶	;

巴兰祝福以色列人的言语与他内心的感受截然相反——他非常乐意因以色列人的罪恶而诅咒他们；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[laɪk] ['dʒəjæb] [huː] [tʊk] ['æbnə] [ə'saɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [smoʊt] [hɪm; ɪm]

like	Joab	who	took	Abner	aside	to	speak	quietly	to	him	but	smote	him
喜欢	约阿布	WHO	采取	阿布纳	旁边	到	说话	悄悄	到	他	但	猛击	他

['ʌndər] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ;

under	the	fifth	rib	that	he	died	;
在下面	这	第五	肋骨	那	他	死亡	;

就像约押把押尼珥拉到一边，想跟他悄悄说话，却击中了他的第五根肋骨，导致他死亡；

[ænd; ənd] [laɪk] ['dʒuːdəs] , [wɪð; wɪθ] “ [heɪl] ['mæstər] ,

and	like	Judas	,	with	“	Hail	master	,
和	喜欢	犹大	,	和	“	冰雹	掌握	,

就像犹大一样，说着“万岁，主人”，

” [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

”	and	kissed	him	and	betrayed	him	into	the	hands	of	his	enemies	.
”	和	亲吻	他	和	背叛	他	进入	这	双手	的	他的	敌人	.

“然后吻了他，并将他出卖给了敌人。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,

But	while	this	is	the	case	with	the	hypocrite	,
但	尽管	这	是	这	案件	和	这	伪君子	,

但对于伪君子来说，情况的确如此。

[gɑːd] [hæz; həz] [blest] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]

God	has	blest	his	own	children	as	they	are	regenerated	with	sincerity	of
上帝	有	祝福	他的	自己的	孩子们	作为	他们	是	再生	和	诚意	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

上帝祝福祂的儿女，因为他们因真诚的原则而重生。

[sɪn'serəti] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɔːrtmənt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

sincerity	of	pursuit	,	and	in	their	general	deportment	sincerity	of	action	.
诚意	的	追逐	,	和	在	他们的	一般的	仪态	诚意	的	行动	.

追求的真诚，以及他们整体行为举止的真诚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd]['gɪvər][ʌv; əv][laɪf] ,

This	is	the	genuine	work	of	the	Holy	Spirit	,	the	Lord	and	giver	of	life	,
这	是	这	真的	工作	的	这	圣	精神	,	这	主	和	赠予者	的	生活	,

这是圣灵——生命的主和赐予者——的真实作为。

[huː] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] ,

who	is	well	acquainted	with	the	persons	of	God's	elect	,
WHO	是	出色地	熟人	和	这	人	的	神的	选	,

他非常了解上帝选民的为人，

[huː] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	were	chosen	in	Christ	before	the	foundation	of	the	world	,
WHO	是	选定	在	基督	前	这	基础	的	这	世界	,

在创世之前，在基督里蒙拣选的人，

[ænd; ənd] [priː'destɪneɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌnz] — [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['sʌnʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	predestinated	to	the	adoption	of	sons	—	to	know	their	sonship	in	this	world	,
和	命中注定	到	这	采用	的	儿子们	—	到	知道	他们的	儿子身份	在	这	世界	,

并预定要被收养为儿子——以便在世上认识自己的儿子身份，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [oʊnd] [baɪ][ðer; ðər]['evər][ə'dɔːrəb(ə)l] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ə'sembld] [wɜːrld] — [ɪ'tɜːrnəli] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	be	publicly	owned	by	their	ever	adorable	Father	before	assembled	worlds	—	eternally	united	to	Christ	as	the	Great	Head	of	the
和	到	是	公开	拥有	经过	他们的	曾经	可爱的	父亲	前	组装	世界	—	永恒	团结的	到	基督	作为	这	伟大的	头	的	这

在众世界面前，由他们永远慈爱的天父公开拥有——与基督永远联合，基督是伟大的元首

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[tʃɜːrtʃ] , [vjuːd] [ɪn][hɪm; ɪm] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['ɔːrdərd] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Church	,	viewed	in	him	complete	;	and	according	to	the	well	ordered	covenant	of	grace	,
教会	,	已查看	在	他	完全的	;	和	根据	到	这	出色地	订购	盟约	的	优雅	,

教会，在他里面被视为完全的；并且按照恩典之约的良好秩序，

[brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

brought	into	a	state	of	pardon	,	a	state	of	peace	and	reconciliation	,
带来	进入	一个	状态	的	赦免	,	一个	状态	的	和平	和	和解	,

被带入赦免、和平与和解的状态，

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] [kraɪst] , [baɪ] [kraɪst] , [θruː] [kraɪst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kraɪst] .

a	state	of	justification	and	acceptance	with	God	in	Christ	,	by	Christ	,	through	Christ	,	and	for	Christ	.
一个	状态	的	理由	和	验收	和	上帝	在	基督	,	经过	基督	,	通过	基督	,	和	为了	基督	.

在基督里，藉着基督，通过基督，为了基督，在神面前获得称义和接纳。

[ðə; ði]['evər] - [ə'dɔ:rəb(ə)l][moʊst]['hoʊli][gɑ:d][ðə; ði]['spɪrɪt] ['greɪʃəsli] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]
The ever - adorable most holy God the Spirit graciously undertook to be their
这 曾经 - 可爱的 最多 圣 上帝 这 精神 亲切地 承担 到 是 他们的
['ti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,

至圣至爱的圣灵慈悲地答应做他们的老师，

[tu:; tə] [teɪk] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
to take eternal possession of them ,
到 拿 永恒 拥有 的 他们 ,

永远拥有它们，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] —
to be in them as a well of water springing up to eternal life —
到 是 在 他们 作为 一个 出色地 的 水 弹簧 向上 到 永恒 生活 —
[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] ,
illuminating their minds ,
启发性的 他们的 思想 ,

使他们如同涌出永生之泉的泉源，照亮他们的心灵。

['kwɪkənɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [səb'dju:ɪŋ] [ðer; ðər][sɪnz] ,
quickening their souls with a principle of life , subduing their sins ,
加速 他们的 灵魂 和 一个 原则 的 生活 , 制服 他们的 罪孽 ,

以生命原则唤醒他们的灵魂，克服他们的罪恶，

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [kraɪst] ,
shewing them the salvation that there is in Christ ,
显示 他们 这 救恩 那 那里 是 在 基督 ,

向他们显明在基督里的救恩，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] — [ðɪs] ['hoʊli]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]
and at times giving them power to enjoy it — this holy principle which
和 在 时代 给予 他们 力量 到 享受 它 — 这 圣 原则 哪个
[meɪks] [ɪts] [pə'zesər] [sɪn'sɪr] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [feɪθ] ,
makes its possessor sincere is sometimes denominated faith ,
制作 它是 拥有者 真诚 是 有时 以……命名 信仰 ,

有时，这种使拥有者变得真诚的神圣原则，也被赋予了享受它的力量——这种原则有时被称为信仰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪθ] [ʌn'feɪnd] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv]
and it is faith unfeigned — sometimes it is called love , and it is love
和 它 是 信仰 慌 — 有时 它 是 称为 爱 , 和 它 是 爱
[wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ;
without dissimulation ;
没有 伪装 ;

这是真诚的信仰——有时也被称为爱，这是没有伪装的爱；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [bi:; bi][ɪn] [wət'evər] [freɪm] [hi:; hi] [meɪ] ,
and let the believer be in whatever frame he may ,
和 让 这 信徒 是 在 任何 框架 他 可能 ,

无论信徒处于何种状态，都应如此。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'gri:] — [ði:z] [prə'du:s] ['hʌmb(ə)l] [fɪr] , ['hoʊli]
he is still blessed with these in their degree — these produce humble fear , holy
他 是 仍然 蒙福 和 这些 在 他们的 程度 — 这些 生产 谦逊的 害怕 , 圣
[dɪ'zaɪɚz] ,
desires ,
欲望 ,

他仍然蒙受祝福，拥有这些品质——这些品质使他心生谦卑的敬畏和圣洁的渴望。

[greɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['gɑ:dli] ['sɑ:roʊ] , ['fɜ:rvənt] ['bri:ðɪŋ] , [self] [ə'beɪsmənt] , ['spɪrɪtʃuəl] ['mi:knəs] ,
great **anxiety** , **godly** **sorrow** , **fervent** **breathings** , **self** **abasement** , **spiritual** **meekness** ,
伟大的 焦虑 , 敬虔的 悲哀 , 热切 呼吸 , 自己 羞辱 , 精神 谦逊 ,
['hoʊli] [ə'bi:diəns] ,
holy **obedience** ,
圣 服从 ,

极大的焦虑，属神的忧伤，急促的呼吸，自我贬低，属灵的谦卑，圣洁的顺服，

[lʌv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz]
love **to** **all** **the** **truth** **and** **to** **those** **that** **love** **it** **—** **and** **if** **a** **person** **is**
爱 到 全部 这 真相 和 到 那些 那 爱 它 — 和 如果 一个 人 是
[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ,
in **possession** **of** **these** ,
在 拥有 的 这些 ,

要爱一切真理和热爱真理的人——如果一个人拥有这些品质，

[hi:; hi][ɪz]['tru:li] [meɪd] [baɪ] [greɪs] [sɪn'sɪr] .
he **is** **truly** **made** **by** **grace** **sincere** .
他 是 真的 制成 经过 优雅 真诚 .

他确实是因恩典而变得真诚的。

[wʌt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] [hi:; hi] [wel] [noʊz] , [nɔ:r] [wɪl] ['evər]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv]
What **he** **is** **as** **a** **sinner** **he** **well** **knows** , **nor** **will** **ever** **alter** **his** **opinion** **of**
什么 他 是 作为 一个 罪人 他 出色地 知道 , 也不 将要 曾经 改变 他的 观点 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他很清楚自己是个罪人，也永远不会改变对自己的看法。

['meni] [dɪ'lu:dɪd] [wʌnz] [meɪ] ['fænsi][ðer; ðər] ['sɪnfl] ['neɪtʃər][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] ,
Many **deluded** **ones** **may** **fancy** **their** **sinful** **nature** **is** **getting** **better** ,
许多 妄想 一个 可能 想要 他们的 罪恶的 自然 是 获得 更好的 ,

许多自欺欺人的人可能会认为自己罪恶的本性正在改善。

[bʌt; bət] [waɪl] [sʌtʃ] [raɪz][ɪn]['ɔ:f(ə)l] [praɪd] ,
but **while** **such** **rise** **in** **awful** **pride** ,
但 尽管 这样的 上升 在 可怕 自豪 ,

但与此同时，一种可怕的骄傲正在滋生。

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [bɪ'li:vər] [sɪŋks] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz]
the **sincere** **believer** **sinks** **lower** **and** **lower** **in** **his** **own** **estimation** **in** **proportion** **as**
这 真诚 信徒 水槽 降低 和 降低 在 他的 自己的 估算 在 部分 作为
[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn'kri:sɪz] .
his **spiritual** **knowledge** **increases** .
他的 精神 知识 增加 .

随着灵性知识的增长，虔诚的信徒对自己的评价反而会越来越低。

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][hju:'mɪləti][ɑ:r; ər] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [maɪnd] ,
Knowledge **and** **humility** **are** **twins** **in** **the** **believer's** **mind** ,
知识 和 谦逊 是 双胞胎 在 这 信徒的 头脑 ,

在信徒心中，知识和谦逊是相辅相成的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['feɪvərd] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]['bærən] — [sɔ:ŋ] [ˌaɪ 'vi:] . [ˌtu:'tu:] .
and **those** **who** **are** **thus** **favoured** **can** **never** **be** **barren** **—** **Song** **iv** **.** **2** **.**
和 那些 WHO 是 因此 受青睐 能 绝不 是 荒芜 — 歌曲 四 . 2 .

蒙受如此恩宠的人，必不致不育——《歌》4.2。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['gɑːdz] [ɪ'lekt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['dɪfər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst]

In	a	state	of	nature	God's	elect	in	general	differ	nothing	from	the	greatest
在	一个	状态	的	自然	神的	选	在	一般的	不同	没有什么	从	这	最

['reprəbeɪt] ['niːðər] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][nɔːr] [kən'dʌkt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enəmi] ,

reprobate	neither	in	principle	nor	conduct	—	they	are	enemies	,
恶棍	两者都不	在	原则	也不	执行	—	他们	是	敌人	,

在自然状态下，上帝的选民在原则和行为上通常与最大的恶人没有任何区别——他们是敌人。

[ʌn'gɑːdli] , [praʊd] , ['bostə˞] , ['heitəz] , [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə] ['seɪtn] , [ðə; ði] [fleʃ] ,

ungodly	,	proud	,	boasters	,	haters	,	malicious	and	slaves	to	Satan	,	the	flesh	,
不敬神的	,	自豪的	,	自夸者	,	仇恨者	,	恶意	和	奴隶	到	撒但	,	这	肉	,

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][sɪn] .

the	world	and	sin	.
这	世界	和	罪	.

不敬神的、骄傲的、自夸的、仇恨的、恶毒的，以及撒旦、肉体、世界和罪恶的奴隶。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [kən'vinsiz] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] — [fɔːr; fər]

Of	this	the	Holy	Spirit	convinces	them	—	of	this	they	are	ashamed	—	for
的	这	这	圣	精神	令人信服	他们	—	的	这	他们	是	羞愧	—	为了

圣灵使他们知晓此事——他们为此感到羞愧——因为

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[ðɪs] [ðeɪ] [fiːl] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ,

this	they	feel	condemned	by	the	holy	law	of	God	—	from	this	they	are	turned	,
这	他们	感觉	谴责	经过	这	圣	法律	的	上帝	—	从	这	他们	是	转向	,

他们觉得这样做违背了上帝的神圣律法——他们因此背弃了这种观念。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] , [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ,

and	being	convinced	they	feel	their	need	of	a	Saviour	,	a	surety	,
和	存在	确信	他们	感觉	他们的	需要	的	一个	救主	,	一个	保证	,

他们深信自己需要一位救世主，一位保证人，

[ə; eɪ] ['betər] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn] , [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər]

a	better	righteousness	than	their	own	,	this	makes	them	sincere	in	their
一个	更好的	义	比	他们的	自己的	,	这	制作	他们	真诚	在	他们的

[pə'sjuːts] .

pursuits	.
追求	.

他们拥有比自己更高的正义感，这使他们在追求目标时更加真诚。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [spiːks] — “ ['hɑːrkən] ['ʌntə˞'ʌntu][ˌem 'iː][jiː; ji] [ðæt] ['fɑːloʊ] ['æftər]

To	such	as	these	the	Lord	speaks	—	“	Hearken	unto	me	ye	that	follow	after
到	这样的	作为	这些	这	主	说话	—	“	倾听	到	我	是的	那	跟随	后

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

主对这些人说：“你们这些追求公义的人，要听我的话，

[jiː; ji] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] .

ye	that	seek	the	Lord	.
是的	那	寻找	这	主	.

你们这些寻求耶和华的人。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ]['æftər] ['raɪtʃəsnəs] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['hoʊlinəs] ,

”	And	as	they	follow	after	righteousness	so	they	are	said	to	follow	holiness	,
”	和	作为	他们	跟随	后	义	所以	他们	是	说	到	跟随	圣洁	,

“他们追求公义，也被称为追求圣洁。”

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [læm] [huː] [ɪz] [bəuθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

to	follow	the	Lamb	who	is	both	the	righteousness	and	the	holiness	of	his
到	跟随	这	羊肉	WHO	是	两个都	这	义	和	这	圣洁	的	他的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

跟随羔羊，祂既是祂教会的公义，又是教会的圣洁。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [meɪd] [sɪn'sɪr] [baɪ] [greɪs] .

and	are	made	sincere	by	grace	.
和	是	制成	真诚	经过	优雅	.

并因恩典而变得真诚。

[ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rest] .

In	this	pursuit	they	will	not	rest	.
在	这	追逐	他们	将要	不是	休息	.

在这场追求中，他们将永不停歇。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ,

To	such	as	these	the	gospel	invitation	is	given	,	even	to	the	poor	,
到	这样的	作为	这些	这	福音	邀请	是	给定	,	甚至	到	这	贫穷的	,

福音的邀请也向这些人发出，甚至向穷人发出。

[huː] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

who	are	convinced	that	they	are	not	able	to	pay	the	demands	of	the	law
WHO	是	确信	那	他们	是	不是	有能力的	到	支付	这	需求	的	这	法律

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

那些确信自己无力支付法律要求款项的人停止支付。

[huː] [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] ['kærəktərz] ,

who	through	temptation	,	unbelief	,	and	erroneous	characters	,
WHO	通过	诱惑	,	不信	,	和	错误	人物	,

他们因受诱惑、不信和错误的品性而.....

['weɪvər] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] [gɑːd] — [leɪm] [ænd; ənd]

waver	in	their	minds	about	some	of	the	great	truths	of	God	—	lame	and
动摇	在	他们的	思想	关于	一些	的	这	伟大的	真相	的	上帝	—	瘸	和

[meɪmd] [fiːl] [ðer; ðər] [oʊn] ['wiːknəs] ,

maimed	feel	their	own	weakness	,
残废	感觉	他们的	自己的	弱点	,

他们对上帝的一些伟大真理心存疑虑——跛子和残疾人感受到自身的软弱，

['helpləsnəs] , ['wuːndɪd] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

helplessness	,	wounded	in	spirit	,
无助	,	受伤	在	精神	,

无助，精神受伤，

[nɔːr] [kæn; kən] [ðeɪ] [get] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] — [blaɪnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] [fɔːr; fər]

nor	can	they	get	on	in	the	divine	life	—	blind	about	their	interest	in	Christ	for
也不	能	他们	得到	在	在	这	神圣的	生活	—	瞎的	关于	他们的	兴趣	在	基督	为了

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

a	season	.
一个	季节	.

他们也无法在属灵生命中有所成就——一时之间对基督的兴趣被蒙蔽了双眼。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [sɪn'sɪrli] [noʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [gɑːd] [di'klɛəz] [hæv; həv][ə; eɪ]

Such	are	those	who	sincerely	know	themselves	to	be	what	God	declares	have	a
这样的	是	那些	WHO	真挚地	知道	他们自己	到	是	什么	上帝	声明	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] .

right	to	all	the	precious	privileges	of	the	gospel	.
正确的	到	全部	这	宝贵的	特权	的	这	福音	.

这些人真心认为自己是上帝所宣告的那种人，有权享有福音的一切宝贵特权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ðɪ][lɔːrd][hæz; həz] [prə'naʊnst] ['blesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən]

And	it	is	such	as	these	the	Lord	has	pronounced	blessed	in	his	sermon
和	它	是	这样的	作为	这些	这	主	有	发音	蒙福	在	他的	讲道

[ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɪn] [eɪt] [pə'tiku:ləz] ;

on	the	mount	in	eight	particulars	;
在	这	山	在	八	细节	;

主在登山宝训中，从八个方面宣告，这些事物是有福的；

[æz; əz][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ['emptɪd][ʌv; əv][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

as	the	poor	in	spirit	emptied	of	all	supposed	goodness	in	themselves	,
作为	这	贫穷的	在	精神	清空	的	全部	据称	善良	在	他们自己	,

那些心灵贫乏、丧失了所有自以为是的善良品质的人，

['mɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪnd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ə'bjuːzd] ['gʊdnəs] — [miːk] , ['hʌmb(ə)l] ,

mourning	in	mind	on	account	of	sin	and	abused	goodness	—	meek	,	humble	,
丧	在	头脑	在	帐户	的	罪	和	受虐	善良	—	温顺	,	谦逊的	,

['dɑːs(ə)l] , ['tiːtʃəbl] ,

docile	,	teachable	,
温顺	,	可教的	,

因罪孽和被滥用的善良而心中哀恸——温顺、谦卑、顺从、乐于受教，

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][peɪn] , [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [pər'suːt] —

hungry	and	thirsty	,	which	includes	sensations	of	pain	,	desire	and	pursuit	—
饥饿的	和	渴	,	哪个	包括	感觉	的	疼痛	,	欲望	和	追逐	—

['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [soʊlz] , ['bɑːdɪz] ,

merciful	to	the	souls	,	bodies	,
仁慈	到	这	灵魂	,	身体	,

饥渴，包括疼痛、欲望和追求的感觉——对灵魂和肉体仁慈，

[ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]

and	names	of	others	—	pure	in	heart	by	receiving	the	atonement	and	by	the
和	姓名	的	其他的	—	纯的	在	心	经过	接收	这	赎罪	和	经过	这

[ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrd] [piːs] - ['meɪkɚz][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] — ['lʌvɪŋ]

indwelling	of	the	spirit	—	and	the	word	peace	-	makers	in	the	church	—	loving
内住	的	这	精神	—	和	这	单词	和平	-	制造商	在	这	教会	—	爱

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][gɑːd] — ['heɪtɪŋ] ['veriəns] ,

to	those	who	belong	to	God	—	hating	variance	,
到	那些	WHO	属于	到	上帝	—	憎恨	方差	,

以及其他一些人的名字——因接受赎罪和圣灵内住而心灵纯洁——以及教会中"和平缔造者"的称谓——爱那些属于上帝的人——憎恨纷争，

[straɪf] , [ænd; ənd][praɪd] , ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər][ɪm'pjuːtɪd][ænd; ənd] [im'paːtid] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,

strife	,	and	pride	,	persecuted	for	imputed	and	imparted	righteousness	-	sake	,
冲突	,	和	自豪	,	受迫害	为了	估算	和	传授	义	-	清酒	,

[fɔːr; fər] [dɪ'saɪ.dɪd.nəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] — [ðoʊ] [rɪ'vaɪld] ,

for	decidedness	in	the	cause	of	Christ	—	though	reviled	,
为了	果断	在	这	原因	的	基督	—	尽管	被唾弃	,

纷争和骄傲，因归算和赋予的义而受迫害，因坚定地为基督的事业而受迫害——尽管被辱骂，

[jet] ['fɔ:lsli] , [sʌtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd][ɪn] ['hev(ə)nli] [smaɪlz] [naʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti]
yet falsely , such have their reward in heavenly smiles now and to all eternity
然而 错误地 , 这样的 有 他们的 报酬 在 天上 微笑 现在 和 到 全部 永恒
[ɪn][ə; eɪ]
in a
在 一个

然而，虚假的，这些人如今和永恒都将获得天堂的微笑作为奖赏。

[pi:] . -
p . 21
p . -

第21页

['betər] [wɜ:rld] — [ðiːz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] — ['tʃeɪsnd] , ['temptɪd] , [tɔ:st] ,
better world — these are those who are sincere — chastened , tempted , tossed ,
更好的 世界 — 这些 是 那些 WHO 是 真诚 — 受了教训 , 受诱惑 , 抛掷 ,
[dɪ'dʒektɪd] , ['broʊkən][ɪn]['neɪtʃər][baɪ][ðə; ðiː][fɔ:l] ,
dejected , broken in nature by the fall ,
垂头丧气 , 破碎的 在 自然 经过 这 落下 ,

更美好的世界——这些是真诚的人——他们因堕落而受到惩罚、受到诱惑、经历挫折、沮丧，天性破碎。

[ænd; ənd][ɪn] [hɑ:rt] [baɪ] [greɪs] , ['sɒrəʊ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]
and in heart by grace , sorrowing on account of sin and over a suffering
和 在 心 经过 优雅 , 悲伤 在 帐户 的 罪 和 超过 一个 痛苦
['seɪvjər] .
Saviour .
救主 .

并且因着恩典，内心深处为罪和受苦的救主而悲伤。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [sɪn'sɪrli] [traɪd][ðə; ðiː] ['seɪvjər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː]
To those who are so sincerely tried the Saviour opened his commission in the
到 那些 WHO 是 所以 真挚地 尝试 这 救主 打开 他的 委员会 在 这
['sɪnəgɑ:g] ,
synagogue ,
犹太教堂 ,

救主在会堂里向那些真心实意受试炼的人颁布了他的使命。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [swi:t] [tekst][frʌm; frəm][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] — “ [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔ:rd][gɑ:d][ɪz][ə'pɑ:n]
taking his sweet text from Isaiah — “ The spirit of the Lord God is upon
采取 他的 甜的 文本 从 以赛亚 — “ 这 精神 的 这 主 上帝 是 之上
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

他引用以赛亚书中的一段优美经文——“主耶和华的灵在我身上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [priːtʃ] [ðə; ðiː]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ðiː] [pʊr] ;
because he hath anointed me to preach the gospel to the poor ;
因为 他 有 受膏者 我 到 布道 这 福音 到 这 贫穷的 ;

因为他膏立我，叫我传福音给贫穷的人；

[hi:; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ðiː]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,
he hath sent me to heal the broken - hearted ,
他 有 发送 我 到 愈合 这 破碎的 - 心地 ,

他差遣我来医治伤心的人，

[tu:; tə] [priːtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [tu:; tə] ['kæptivz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['prɪzn] [dɔ:z] [tu:; tə]
to preach deliverance to captives and the opening of the prison doors to
到 布道 解救 到 俘虏 和 这 开幕 的 这 监狱 门 到
[ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [baʊnd] ,
those that are bound ,
那些 那 是 边界 ,

向被掳之人宣告释放，向被囚之人敞开监狱大门。

[tuː; tə] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bruːzd] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɔːl] [ðæt] [mɔːrn] .

to	set	at	liberty	those	that	are	bruised	,	to	comfort	all	that	mourn	.
到	放	在	自由	那些	那	是	瘀伤	,	到	舒适	全部	那	哀悼	.

释放受伤的人，安慰悲伤的人。

” [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kærəktərz] [tuː; tə] [huːm] [kraɪst] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['preʃəs] — [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]

”	These	are	characters	to	whom	Christ	can	only	be	precious	—	the	whole	in
”	这些	是	人物	到	谁	基督	能	仅有的	是	宝贵的	—	这	所有的	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [niːd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

their	own	estimation	need	him	not	.
他们的	自己的	估算	需要	他	不是	.

“这些人眼中只有基督才是珍贵的——他们自认为不需要基督。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这是你的形象吗？(Is This Your Likeness A Scriptural)

[aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ;

I	came	not	to	call	such	but	sinners	to	repentance	;
我	来了	不是	到	称呼	这样的	但	罪人	到	悔改	;

我来不是要召这样的人悔改，而是要召罪人悔改；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ðæt] [greɪs] [wɪl] [floʊ] ['swiːtli] [wen] [lʌv] ,

and	being	called	into	a	state	of	repentance	,	that	grace	will	flow	sweetly	when	love	,
和	存在	称为	进入	一个	状态	的	悔改	,	那	优雅	将要	流动	甜蜜地	什么时候	爱	,

并且蒙召进入悔改的状态，当爱涌流时，恩典就会甘甜地流淌出来。

['mɜːrsi][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪz][felt] .

mercy	and	goodness	is	felt	.
怜悯	和	善良	是	毛毡	.

人们感受到了怜悯和善良。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] .

This	is	the	Holy	Spirit's	description	of	those	that	are	sincere	.
这	是	这	圣	精神的	描述	的	那些	那	是	真诚	.

这是圣灵对真诚之人的描述。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['laɪknəs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] . : .

He	has	condescended	to	exhibit	their	likeness	,	that	we	may	see	our	own
他	有	居高临下的	到	展览	他们的	相似	,	那	我们	可能	看	我们的	自己的

他纡尊降贵地展示他们的肖像，好让我们也能看到自己的肖像。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [stuː'pendəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['skrɪptʃərəl] [vjuː] ,

This	is	an	act	of	stupendous	condescension	;	and	taking	this	scriptural	view	,
这	是	一个	行为	的	惊人的	居高临下	;	和	采取	这	圣经	看法	,

这是一种极其傲慢的傲慢行为；而从圣经的角度来看，

[wiː; wi][kæn; kən] [bles] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .

we	can	bless	the	grace	that	has	made	us	to	differ	from	the	Pharisee	and	the	hypocrite	.
我们	能	保佑	这	优雅	那	有	制成	我们	到	不同	从	这	法利赛人	和	这	伪君子	.

我们可以感谢那使我们与法利赛人和伪君子区别开来的恩典。

[oʊ] , [tuː; tə] [greɪs] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['detər] !

Oh	,	to	grace	how	great	a	debtor	!
哦	,	到	优雅	如何	伟大的	一个	债务人	!

哦，恩典啊，真是个欠债大户！

['deɪli] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Daily	I	rejoice	to	be	—	and	in	the	fine	language	of	the	communion	of	the	church	of	England	,
日常的	我	麾	到	是	—	和	在	这	美好的	语言	的	这	圣餐	的	这	教会	的	英格兰	,

我每天都为此感到欣喜——用英国国教圣公会优美的语言来说，

[wʊd] ['deɪli] [preɪ] —
would daily pray —
会 日常的 祈祷 —

每天都会祈祷——

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] , ['ʌntəˌʌntu] [huːm] [ɔːl] ['hɑːrts] [biː; bi]['oʊpən] , [ɔːl] [dɪ'zaɪɝz] [noʊn] ,
Almighty God , unto whom all hearts be open , all desires known ,
全能者 上帝 , 到 谁 全部 心 是 打开 , 全部 欲望 已知 ,

全能的上帝，世人的心扉都向您敞开，世人所有的愿望都尽在掌握。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][hɪd] ,
and from whom no secrets are hid ,
和 从 谁 不 秘密 是 隐藏 ,

对他来说，没有任何秘密是隐藏的。

[klenz] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of thy Holy Spirit ,
洁净 这 想法 的 我们的 心 经过 这 灵感 的 你的 圣 精神 ,

求祢藉着圣灵的启示洁净我们心中的思想。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pɜːrfɪktli] ([sɪn'sɪrli]) [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] ['mægnɪfaɪ][ðaɪ]['hoʊli] [neɪm] ,
that we may perfectly (sincerely) love thee , and worthily magnify thy holy name ,
那 我们 可能 完美 (真挚地) 爱 你 , 和 值得地 放大 你的 圣 姓名 ,

愿我们能全心全意地爱你，并配得上颂扬你的圣名。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
through Jesus Christ our Lord .
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['evri] [wʌn] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ['ɑːnɪst] [ɪn] [hɑːrt] [kæn; kən] [seɪ] [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə] [ðɪs] [prer]
Every one that God has made honest in heart can say amen to this prayer
每一个 一 那 上帝 有 制成 诚实的 在 心 能 说 阿门 到 这 祷告
.
:
.

凡是上帝造就的内心诚实的人，都可以对这个祷告说"阿门"。

[aɪ][rɪ'mɑːrk][wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn] ['skrɪptʃər] [kɔːld] [bɪ'liːvɝz] ,
I remark once more , that the Lord's people are in scripture called believers ,
我 评论 一次 更多的 , 那 这 主场 人们 是 在 圣经 称为 信徒 ,

我再次强调，圣经称主的子民为信徒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] .
because they are blessed with the faith of God's elect .
因为 他们 是 蒙福 和 这 信仰 的 神的 选 .

因为他们蒙受神的恩典，拥有神选民的信心。

[hɪr] [ðeɪ]
Here they
这里 他们

这里他们

[piː] . -
p . 22
p . -

[ɑːr; ər] [meɪd] [sɪn'sɪr] .

are	made	sincere	.
是	制成	真诚	.

真诚地表达出来。

[feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə] [wʌt] [gɑːd] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Faith	is	a	giving	credit	to	what	God	says	in	his	word	,
信仰	是	一个	给予	信用	到	什么	上帝	说道	在	他的	单词	,

信仰就是相信上帝在他的话语中所说的话。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][gɑːd][hæz; həz]

and	is	perfectly	satisfied	with	his	truth	,	with	the	record	God	has
和	是	完美	使满意	和	他的	真相	,	和	这	记录	上帝	有

['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

given	of	his	Son	.
给定	的	他的	儿子	.

他对自己的真理，对上帝为他儿子所作的记录，感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][pər'sweɪʒ(ə)n][ðə; ði][soʊl][ɪz] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] ,

It	is	also	a	divine	persuasion	the	soul	is	persuaded	of	the	love	,
它	是	还	一个	神圣的	劝说	这	灵魂	是	被说服	的	这	爱	,

这也是一种神圣的感召，灵魂被爱所感召。

[greɪs] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] — [ˌaɪ 'tiː][rests][ɑːn] [wʌt] [gɑːd] [sez] , [ænd; ənd][ɪz] [siːn] [ɪn]

grace	,	and	faithfulness	of	God	—	it	rests	on	what	God	says	,	and	is	seen	in
优雅	,	和	忠诚	的	上帝	—	它	休息	在	什么	上帝	说道	,	和	是	已见	在

[ɪts] ['æktɪŋ] ,

its	actings	,
它是	表演	,

神的恩典和信实——它建立在神的话语之上，并体现在神的行动中。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl]['eksərsaɪzɪz] — [ˌaɪ 'tiː][flaɪz][tuː; tə] [kraɪst] [ɪn]['deɪndʒər] , [sɪn] ,

which	we	sometimes	call	exercises	—	it	flies	to	Christ	in	danger	,	sin	,
哪个	我们	有时	称呼	练习	—	它	苍蝇	到	基督	在	危险	,	罪	,

我们有时称之为操练——它在危险、罪恶中奔向基督，

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [liːnz] [ə'pɑːn] [kraɪst] [ə'mɪdst] [ɔːl] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [sɔːr]

trouble	and	threatenings	—	it	leans	upon	Christ	amidst	all	weakness	and	sore
麻烦	和	威胁	—	它	倾斜	之上	基督	在.....之中全部		弱点	和	疮

['dɑːrknəs] — [ˌaɪ 'tiː] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ,

darkness	—	it	trusts	in	the	person	and	work	of	Christ	for	pardon	,
黑暗	—	它	信托	在	这	人	和	工作	的	基督	为了	赦免	,

面对困境和威胁——在一切软弱和黑暗中倚靠基督——信赖基督的位格和救赎工作，以获得赦免。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hoʊlinəs] , [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , ['nɑːlɪdʒ] , [sə'pɔːrt] ,

justification	,	and	holiness	,	for	comfort	,	knowledge	,	support	,
理由	,	和	圣洁	,	为了	舒适	,	知识	,	支持	,

称义和圣洁，为了安慰、知识和支持，

[help][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] — [ˌaɪ 'tiː] [pliːdz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

help	and	deliverance	—	it	pleads	with	Christ	upon	the	ground	of	his
帮助	和	解救	—	它	恳求	和	基督	之上	这	地面	的	他的

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

帮助和拯救——它基于基督的应许向他恳求，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd]['oʊnli][ɪn] [kraɪst] ;

and	appears	before	God	only	in	Christ	;
和	出现	前	上帝	仅有的	在	基督	;

唯有在基督里才能在上帝面前显现；

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl] — [ˌaɪ 'tiː] ['evidənsiz] [ə; eɪ] ['pɝːsənz]

and	this	faith	is	the	work	of	God	upon	the	soul	—	it	evidences	a	person's
和	这	信仰	是	这	工作	的	上帝	之上	这	灵魂	—	它	证据	一个	人的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

这种信仰是上帝在灵魂上所做的工作——它证明了一个人的得救。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ʃæl; ʃəl][moʊst] ['sensəbli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	sooner	or	later	such	persons	shall	most	sensibly	enjoy	the	smiles	of	a
和	很快	或者	之后	这样的	人	将	最多	明智地	享受	这	微笑	的	一个

['kʌvənənt] [gɑːd] ,

covenant	God	,
盟约	上帝	,

这些人迟早会真切地感受到立约之神的微笑。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

the	light	of	his	countenance	,	and	the	fullest	persuasion	of	his	love	.
这	光	的	他的	面容	,	和	这	最	劝说	的	他的	爱	.

他脸上的光辉，以及他最真挚的爱。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sens] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

When	these	are	seen	and	felt	it	is	sense	—	but	when	they	are	not	,
什么时候	这些	是	已见	和	毛毡	它	是	感觉	—	但	什么时候	他们	是	不是	,

当这些被看到和感受到时，那就是感觉——但当它们没有被看到和感受到时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][self][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

then	it	is	the	business	of	faith	to	be	looking	out	of	self	to	Jesus	,
然后	它	是	这	商业	的	信仰	到	是	寻找	出去	的	自己	到	耶稣	,

那么，信仰的真谛就在于将目光从自我转向耶稣。

[tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

to	be	waiting	on	him	and	for	him	;
到	是	等待	在	他	和	为了	他	;

等候他，为他服务；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][hoʊp][ɪz][ɪn'geɪdʒd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['gɑːdz]

and	here	also	hope	is	engaged	—	it	is	expecting	the	fulfilment	of	God's
和	这里	还	希望	是	已订婚的	—	它	是	期待	这	履行	的	神的

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

这里也包含了希望——期待上帝的承诺得以实现。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [weɪt] , [lʊk] [ɔːr][hoʊp][ɪn][veɪn] .

nor	shall	such	wait	,	look	or	hope	in	vain	.
也不	将	这样的	等待	,	看	或者	希望	在	徒劳	.

这样的人也不会白等、白看、白盼。

[wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)n][hoʊp]['blesɪd; blest][ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] .

We	find	even	hope	blessed	in	this	exercise	.
我们	寻找	甚至	希望	蒙福	在	这	锻炼	.

我们甚至在这项实践中发现了希望。

[fɔːr; fər][lɔːrd] [ɪf] [ðaʊ] [nɛə]

For	Lord	if	thou	ne'er	had'st	design'd
为了	主	如果	你	从未	哈德斯特	设计的

主啊，如果你从未想过

[noʊ] ['kʌvənənt] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

No	covenant	blessing	for	me	,
不	盟约	祝福	为了	我	,

我没有得到盟约的祝福。

[ɑː] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][faɪnd]
Ah , tell me how is it I find
啊 , 告诉 我 如何 是 它 我 寻找

啊，告诉我，我感觉如何?

[sʌtʃ] [ˈswiːtnəs] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Such sweetness in waiting for thee .
这样的 甜味 在 等待 为了 你 .

等待你的这份甜蜜。

[ænd; ənd][æz; əz] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [əˈpɪrz] ,
And as faith and hope are thus engaged as soon as the Lord appears ,
和 作为 信仰 和 希望 是 因此 已订婚的 作为 很快 作为 这 主 出现 ,

因此，当主显现时，信心和希望便随之而来。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ][soʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈræptʃərəs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [ˈfɑːloʊ] .
to our joy so love and rapturous joy and thankfulness follow .
到 我们的 喜悦 所以 爱 和 欣喜若狂 喜悦 和 感恩 跟随 .

随之而来的是我们的喜悦、爱、狂喜和感恩。

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][fɜːrst] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] .
We love him because he first loved us .
我们 爱 他 因为 他 第一的 喜爱 我们 .

我们爱他，因为他先爱了我们。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðiː] ,
I will love thee ,
我 将要 爱 你 ,

我将爱你，

[oʊ] [lɔːrd] [maɪ] [streŋθ] — [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ]
O Lord my strength — I love the Lord because he hath heard the voice of my
哦 主 我的 力量 — 我 爱 这 主 因为 他 有 听到 这 嗓音 的 我的
[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [fəˈgivn] ,
supplication — she loved much because much was forgiven ,
恳求 — 她 喜爱 很多 因为 很多 曾是 已原谅 ,

耶和华我的力量啊！我爱耶和华，因为他垂听了我的恳求。她爱很多，因为他赦免了很多罪。

[ænd; ənd] [hɪr] [rɪˈpentəns] [floʊz] [æz; əz][dɪˈvaɪn] [lʌv] [ɪz][felt] — [rɪˈpentəns] [ɪz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]
and here repentance flows as divine love is felt — repentance is the tear of
和 这里 悔改 流量 作为 神圣的 爱 是 毛毡 — 悔改 是 这 撕 的
[lʌv] [ˈdrɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] ;
love dropping from the eye of faith ;
爱 下降 从 这 眼睛 的 信仰 ;

在这里，悔改之情如同感受到神圣的爱而涌流——悔改之情是信仰之眼中滴落的爱的泪水；

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [haʊ] [swiːt] [ɪz] [əˈbiːdiəns] — [wiː; wi][kæn; kən][rʌn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and in these feelings how sweet is obedience — we can run the way of
和 在 这些 情怀 如何 甜的 是 服从 — 我们 能 跑步 这 方式 的
[hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [inˈlɑːdʒz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
his commandments when his love enlarges the heart ,
他的 诫命 什么时候 他的 爱 放大 这 心 ,

在这种感觉中，顺服是多么甜蜜啊——当他的爱使人心宽广时，我们就能奔走在他的诫命之路上。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [ðen] , [weɪt][aɪ] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] ,
but when it does not , then , wait I say on the Lord ,
但 什么时候 它 做 不是 , 然后 , 等待 我 说 在 这 主 ,

但如果它没有发生，那么，我说，就当等候耶和华。

[tɪl] ['paʊər] [ɪz] [felt] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ,

till	power	is	felt	again	rising	and	falling	,	ebbing	and	flowing	,
直到	力量	是	毛毡	再次	上升	和	坠落	,	退潮	和	流动	,

直到力量再次涌动、起伏、潮起潮落，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

running	and	waiting	in	the	spirit	of	our	minds	,
跑步	和	等待	在	这	精神	的	我们的	思想	,

在我们的精神世界中奔跑和等待，

[ɪz][ðə; ði][roʊd][ðə; ði][lɔːrd] [liːdz] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [steɪt] ;

is	the	road	the	Lord	leads	his	people	in	a	time	state	;
是	这	路	这	主	线索	他的	人们	在	一个	时间	状态	;

这是上帝在特定时期带领他的子民所走的道路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['preʃəs] [truːθ]

and	it	is	a	mercy	to	know	that	the	Lord	has	fulfilled	that	precious	truth
和	它	是	一个	怜悯	到	知道	那	这	主	有	已完成	那	宝贵的	真相

[ɪn][ˌjuː 'es] — [ðaɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðaɪ] ['paʊər] ,

in	us	—	thy	people	shall	be	willing	in	the	day	of	thy	power	,
在	我们	—	你的	人们	将	是	愿意的	在	这	天	的	你的	力量	,

知道主已在我们身上实现了那宝贵的真理，这真是莫大的恩典——在你大能的日子，你的子民必甘心乐意。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['evidənsiz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

for	this	evidences	us	to	be	his	chosen	people	according	to	his	word	,
为了	这	证据	我们	到	是	他的	选定	人们	根据	到	他的	单词	,

因为这证明我们是他照着他的话所拣选的子民。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['klɪrər] ['testɪmoʊni] .

and	we	need	no	clearer	testimony	.
和	我们	需要	不	更清晰	见证	.

我们无需更明确的证词。

['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ['gɪvz] [freʃ] [laɪt] ,

Conscience	can	bear	witness	when	the	blessed	spirit	gives	fresh	light	,
良心	能	熊	证人	什么时候	这	蒙福	精神	给予	新鲜的	光	,

当圣灵赐予新的启示时，良心可以作证。

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ɪn]

that	these	things	which	I	have	written	have	been	and	now	are	carrying	on	in
那	这些	事物	哪个	我	有	书面	有	到过	和	现在	是	携带	在	在

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

the	souls	of	those	who	are	called	by	the	grace	of	God	;
这	灵魂	的	那些	WHO	是	称为	经过	这	优雅	的	上帝	;

我所写的这些事，过去和现在都发生在那些蒙上帝恩典呼召的人的灵魂中；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	surely	he	that	hath	begun	the	good	work	will	carry	it	on	till	it	is
和	一定	他	那	有	开始	这	好的	工作	将要	携带	它	在	直到	它	是

['kɔnsəˌmeɪtid] [ɪn]['glɔːri] .

consummated	in	glory	.
完成	在	荣耀	.

既然已经开始了这善工，他必继续下去，直到这工在荣耀中完成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪli] [krɔːs] [ded] [weɪts] , ['paʊərf(ə)l] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] ,

But	this	we	know	also	,	that	a	daily	cross	dead	weights	,	powerful	besetting	sins	,
但	这	我们	知道	还	,	那	一个	日常的	叉	死的	重量	,	强大的	被包围	罪孽	,

但我们也知道，每日背负十字架是沉重的负担，是强大的罪恶缠身之患。

['hevinəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsi] , [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['dev(ə)l] , ['meni] ['kɛrz] [ænd; ənd] [sneəz] , [lɔ:sɪz]

heaviness	and	despondency	,	a	tempting	devil	,	many	cares	and	snares	,	losses
沉重	和	沮丧	,	一个	诱人的	魔鬼	,	许多	关心	和	陷阱	,	损失

[ænd; ənd] [krɔ:st] ['dɑ:rknəs] , ['wi:knəs] , [ˌstu:pɪ'fækʃn] ,

and	crossed	darkness	,	weakness	,	stupefaction	,
和	交叉	黑暗	,	弱点	,	震惊	,

沉重和沮丧，一个诱人的魔鬼，许多忧虑和陷阱，损失和黑暗的交织，虚弱，麻木，

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt][ɪz] [gʊd] — ['stɔ:rmi] [deɪz] [ænd; ənd]['dɪzməl] [naɪts] [mʌst; məst]

and	reluctance	to	all	that	is	good	—	stormy	days	and	dismal	nights	must
和	不情愿	到	全部	那	是	好的	—	暴风雨	天	和	惨淡	夜晚	必须

[bi:; bi][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] .

be	the	lot	of	all	who	are	taught	of	God	.
是	这	很多	的	全部	WHO	是	教授	的	上帝	.

对于一切美好的事物都心存抵触——暴风雨的日子和凄凉的夜晚必将成为所有受教于上帝的人的命运。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:z] [ðə; ði][sæd]

The	old	man	of	sin	and	Satan	working	upon	it	,	will	often	cause	the	sad
这	老的	男人	的	罪	和	撒但	在职的	之上	它	,	将要	经常	原因	这	伤心

['aʊtkraɪ][ʌv; əv] — [oʊ] ,

outcry	of	—	Oh	,
强烈抗议	的	—	哦	,

罪恶的老人和撒旦在其中作祟，常常会引发人们发出悲伤的哀叹——哦，

['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [wʊd] [aɪ][du:][nɑ:t] ,

wretched	man	that	I	am	,	for	the	good	I	would	I	do	not	,
可怜	男人	那	我	是	,	为了	这	好的	我	会	我	做	不是	,

我真是个可怜的人，我本想做好事，却没能做到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn] [θɔ:t] [wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,

and	the	evil	in	thought	word	or	deed	I	would	not	,
和	这	邪恶的	在	想法	单词	或者	契据	我	会	不是	,

我不会容忍思想、言语或行为上的邪恶。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [du:][aɪ] . ['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d] [haʊ'evər] ,

that	at	times	do	I	.	Blessed	be	God	however	,
那	在	时代	做	我	.	蒙福	是	上帝	然而	,

有时我的确如此。但愿上帝保佑。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rst]['moʊmənts] ['seɪtn] ['kænɑ:t][rɑ:b][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

in	our	worst	moments	Satan	cannot	rob	us	of	this	will	to	do	that	which	is
在	我们的	最差	时刻	撒但	不能	抢	我们	的	这	将要	到	做	那	哪个	是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

即使在我们最艰难的时刻，撒旦也无法夺走我们行善的意志；

[ænd; ənd][moʊst] [sɪn'sɪrli]

and	most	sincerely
和	最多	真挚地

并致以最诚挚的问候

[aɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [ʌn'si:sɪŋli] ,

I	would	believe	unceasingly	,
我	会	相信	不停地	,

我会始终如一地相信，

[aɪ] [wʊd] [hoʊp] ['ɔ:lweɪz]['fɜ:rmli] ,

I	would	hope	always	firmly	,
我	会	希望	总是	牢牢	,

我始终坚定地希望，

[aɪ] [wʊd] [kən'faɪd] ['stedəli] ,
I **would** **confide** **steadily** **,**
我 会 信任 稳步 ,

我会慢慢地向他们倾诉，

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['trɪnəti] [su:'pri:mli] ,
I **would** **love** **the** **sacred** **Trinity** **supremely** **,**
我 会 爱 这 神圣 三位一体 至高无上 ,

我无比热爱神圣的三位一体。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] ,
I **would** **be** **patient** **without** **a** **murmur** **,**
我 会 是 病人 没有 一个 低语 ,

我会耐心等待，一言不发。

[aɪ] [wʊd] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
I **would** **commune** **with** **Christ** **at** **all** **times** **,**
我 会 公社 和 基督 在 全部 时代 ,

我会时时与基督交通，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɔ:lweɪz] ,
I **would** **resist** **the** **devil** **always** **,**
我 会 抵抗 这 魔鬼 总是 ,

我会永远抵制魔鬼。

[pi:] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

[aɪ] [wʊd] [dɪ'naɪ][self] [kən'tɪnjuəli] ,
I **would** **deny** **self** **continually** **,**
我 会 否定 自己 持续 ,

我会不断地否定自己，

[aɪ] [wʊd] [flai][frʌm; frəm] ['evri] [sɪn] ,
I **would** **fly** **from** **every** **sin** **,**
我 会 飞 从 每一个 罪 ,

我要逃离一切罪恶，

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
I **would** **hear** **without** **wandering** **,**
我 会 听到 没有 漫游 ,

我会静静地聆听，不会四处游荡。

[aɪ] [wʊd] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] ,
I **would** **pray** **without** **ceasing** **,**
我 会 祈祷 没有 停止 ,

我会不住地祷告，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
I **would** **be** **always** **giving** **of** **thanks** **,**
我 会 是 总是 给予 的 谢谢 ,

我会一直心怀感恩，

[aɪ] [wʊd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [prə'moʊt] [ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] [kɔ:z] ,
I **would** **universally** **promote** **the** **Redeemer's** **cause** **,**
我 会 普遍地 推动 这 救赎者的 原因 ,

我将全力支持救世主的事业。

[aɪ] [wʊd] ['evər] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tru:θ] ,
I **would** **ever** **plead** **for** **his** **truth** **,**
我 会 曾经 恳求 为了 他的 真相 ,

我永远都会恳求他说出真相，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ,

I	would	be	always	kind	to	his	poor	,
我	会	是	总是	种类	到	他的	贫穷的	,

我会一直善待他那些穷人，

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ,

I	would	bring	in	the	whole	world	to	adore	him	,
我	会	带来	在	这	所有的	世界	到	崇拜	他	,

我愿让全世界都来崇拜他，

[aɪ] [wʊd] [get] [hoʊm] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	would	get	home	this	moment	to	see	him	,
我	会	得到	家	这	片刻	到	看	他	,

我此刻就能回家见到他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	would	have	an	increasing	knowledge	of	him	,
我	会	有	一个	增加	知识	的	他	,

我对他了解得越多，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

I	would	be	overcome	with	his	love	,
我	会	是	克服	和	他的	爱	,

我会被他的爱深深淹没。

[aɪ] [wʊd] [bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪm'self] ,

I	would	bless	him	for	what	he	is	in	himself	,
我	会	保佑	他	为了	什么	他	是	在	他自己	,

我会为他内在的品质而祝福他。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['hoʊli][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] .

I	would	be	holy	as	an	angel	of	light	.
我	会	是	圣	作为	一个	天使	的	光	.

我愿如光明的天使般圣洁。

[ə'spaɪərɪŋ] [haɪ] , [maɪ]['spɪrɪt] [lɔːŋz] [tuː; tə][raɪz] ,

Aspiring	high	,	my	spirit	longs	to	rise	,
有抱负的	高的	,	我的	精神	长	到	上升	,

我的灵魂渴望飞升，志存高远。

[aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər]['evər] [dwel] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪz] ;

I	would	for	ever	dwell	above	the	skies	;
我	会	为了	曾经	住	多于	这	天空	;

我愿永远栖息于苍穹之上;

[soʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [siː] ,

So	tir'd	I	am	of	sin	and	all	I	see	,
所以	-	我	是	的	罪	和	全部	我	看	,

我厌倦了罪恶和我所看到的一切，

[aɪ] [saɪ] , [aɪ][pænt] , [dɪr] [lɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

I	sigh	,	I	pant	,	dear	Lord	,	to	be	with	thee	;
我	叹	,	我	喘气	,	亲爱的	主	,	到	是	和	你	;

亲爱的主啊，我叹息，我喘息，渴望与您同在;

[wer] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [neɪm] [ə'dɔːr] ,

Where	I	SINCERELY	shall	thy	name	adore	,
在哪里	我	真挚地	将	你的	姓名	崇拜	,

我将真诚地敬拜你的名字，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] [ɪk'splɔːr] ;

And	all	the	glories	of	thy	grace	explore	;
和	全部	这	荣耀	的	你的	优雅	探索	;

尽情领略你恩典的一切荣耀;

[saʊnd] [ðaɪ] [rɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [sɔːŋ] ,

Sound	**thy**	**rich**	**love**	**and**	**join**	**the**	**blissful**	**song**	**,**
声音	你的	富有的	爱	和	加入	这	幸福的	歌曲	,

唱出你浓烈的爱，加入这幸福的歌声吧!

[waɪl] [væst] [ɪ'tɜːrnəti] [ʃæl; ʃəl] [roʊl] [ə'lɔːŋ] .

While	**vast**	**eternity**	**shall**	**roll**	**along**	**.**
尽管	广阔的	永恒	将	卷	沿着	.

而浩瀚的永恒将向前推进。

['riːdər] — [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['laɪknəs] ?

Reader	**—**	**Is**	**this**	**your**	**likeness**	**?**
读者	—	是	这	你的	相似	?

读者——这是你的画像吗?

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神